Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

NAM THỨ MƯỜI SÁU = SỐ THỨ 3356

MỖI SỐ 0$04

NGÀY CHỦ-NHẬT 27 MAI 1928

Trung Bắc Tân Văn

中北新聞

MỖI NGÀY RA MỘT SỐ

GIÁ MUA BÁO

	Trọn năm	Nửa năm	Ba tháng	Một tháng
Bắc-kỳ, Trung-kỳ, Ai-lao-Nam-kỳ, Pháp-quốc và các Thuộc-địa Pháp	8$00	4$00	2$00	1$00
Ngoại-quốc	9.00	4.50	2.25	
Các làng và các công-sở	14.00	7.00	3.50	
	10.00	5.00	2.50	

Hễn mua báo cần kể từ ngày 1er hoặc ngày 16 mỗi tháng.
Các ngài mua báo xin gửi trả cho tiền trước

Toutes les lettres destinées à la rédaction doivent être adressées au directeur
68, Rue Jules Ferry, Hanoi

Fondateur : P. H. SCHNEIDER
Directeur : NGUYỄN-VĂN-VĨNH
Rédacteur en chef : PHẠM-HUY-LỤC
Administrateur gérant : NGUYỄN-Y-LOÂN

Adresse télégraphique : TRUNGBẮCTÂNVĂN HANOI
TÉLÉPHONE N° 180

DEPOT LEGAL INDOCHINE N° 7413

PUBLICITÉ
Tarifs spéciaux suivant la importance d'entreprises ou de produits.
Prix moyens, dernière page :
Une seule insertion . . . . . 0$30 le c/m
Contrat annuel
Par centimètre et par insertion. 0$18 le c/m
Annonces judiciaires et légales. 1$50 le c/m
Petites annonces classées. . . . 0$10 la ligne

Cái cảm-tưởng về kỳ thi sơ-học yếu-lược

Ấy chính-phủ đổi lại cái chương-trình sơ-học cho học các môn thường-thức bằng quốc-văn, rất cần rất ích cho sự học các người minh, khiến cho ai cũng lấy làm cỗ-võ hoan-nghênh như thế; nhưng chỉ đổi lại cái chương-trình mà không chỉnh-đốn lại phép dạy, chăm-chỉ đến cách dạy, nhất là không luyện tập cho có thầy dạy thì lại rất thiệt mà rất hại cho sự học của người minh, khiến cho ai cũng lấy làm bẩn-khoăn hối-hận như thế. Nay muốn cho sự học trong xứ này khỏi sai đường lạc lối để hòng thu được cái kết-quả sự học viên-mãn hoàn-toàn, phụ cái bụng nhân-dân cỗ-võ hoan-nghênh mà khỏi sinh ra có điều người ta bẩn-khoăn hối-hận, thì xin chính-phủ chỉnh-đốn cho cả phép dạy, chăm-chỉ đến cả cách dạy, nhất là cần luyện tập cho có thầy dạy mới nên.

Trước xin nói về cái phép dạy và cái cách dạy. Dạy gì cũng vậy, học gì cũng vậy, cũng phải biết kiểu dùng cái phương-pháp giản-tiệp thì dạy mới dễ hiểu, học mới chóng thông. Hay nói riêng về một sự học tiếng học chữ; như dạy học chữ Hán thì trước phải đem những chữ Hán giản dị mà cần dùng chia thành môn loại, nào loại thiên-văn, nào loại địa hình, nào loại cây cỏ, nào loại chim muông, nào loại nhân-sự, nào loại khí-dụng v. v. làm thành từng bài học, mà giải nghĩa cho thật gẫy gọn kỹ-càng, rồi lại tìm những chữ cùng nghĩa, cùng âm hay là cùng họ qui vào từng bài học, cho người học dễ nhận để suy dễ hiểu dễ nhớ; dạy học chữ nào thì phải dạy cho người học biết dùng chữ ấy, dạy cho biết ghép chữ, phép đặt câu, ghép chữ nọ vào với chữ kia, đặt cho thành câu, đặt câu dưới tiếp với câu trên, nối cho thành đoạn; ghép chữ đặt câu phải cho đúng văn-phép, thì lại phải mỗi câu chỉ cho người học thế nào là đúng văn pháp, thế nào là sai; khi dạy một bài mẹo ghép chữ hay một bài mẹo đặt câu phải đặt nhiều thí dụ cho người học dễ hiểu, ra nhiều bài theo mẫu bắt chước cho người học tập làm, thế thì người học mới hiểu mới thông mau được. Học chữ Hán vậy, học chữ Tây cũng vậy, thì học quốc-văn cũng phải vậy: nay cái chương-trình học ở các lớp sơ-đẳng yếu-lược chỉ định rằng dạy bằng quốc-văn, mà phép dạy quốc-văn thế nào không thấy qui định rõ-ràng gì cả; các thầy dạy quốc-văn ở các lớp sơ-đẳng chỉ biết dạy thuộc

III

vần bằng rồi dạy thuộc vần trắc, dạy ghép vần thành chữ rồi dạy đọc chữ thành câu, bấy nhiêu việc xong là thử ngoại tủy ý các thầy ai muốn dạy thế nào thì dạy, những phương-pháp giản tiệp về sự học tiếng học chữ như trên kia đã kể, thầy ít dạy, học trò ít được học cái gì. Ấy là nói về sự học tiếng học chữ, còn đến các môn học phổ-thông dạy bằng các bài học quốc-ngữ thì thầy chỉ việc biên trên bảng đen cho học trò chép, học trò chỉ việc trình tập vở học cho thầy giáo xem; lúc thầy dạy, lúc học trò học thế nào thì không được biết, nhưng cứ trong một lớp học đem một cậu học trò ra mà hỏi, thì trong một bài không mấy cân là hiểu hết nghĩa, trong một chuyện không mấy đoạn là nói ra lời; thường có cậu học hết quyển vệ-sinh rồi mà không hiểu ăn thế nào là lành, ở thế nào là tốt, học hết quyển sử-ký rồi mà không hiểu thế nào là Đinh-hoàng thống nhất, thế nào là Nguyễn-Trịnh phân-tranh; hình như sự dạy sự học đều là qua-loa tắc trách, cầu thả xong lắm, tuyệt không có phương-pháp nhất-định gì cả.

Ôi! dạy học quốc-văn là cốt cho thông được quốc-văn, mà cách dạy chỉ miễn sao cho đủ địch vần tập đọc; dạy học các môn thường-thức là cốt cho có đủ thường-thức mà cách dạy chỉ miễn sao cho thuộc trơn miệng trơn mồm; quốc-văn thông hay không thông, thường-thức có hay không có, thầy giáo đối với học trò không cần phải quan tâm đến, mà đối với thượng-lệnh cũng không có thưởng phạt đến bao giờ.

Như thế thật là trái hẳn với phép dạy và cách dạy về sự học quốc-văn các lớp sơ-học. Nay xin chính-phủ phỏng theo cái phép dạy và cách dạy về sự học chữ pháp, về sự học phổ-thông ở các trường sơ-học bên Pháp mà định ra rõ kỹ-càng minh-bạch các phép dạy và cách dạy về sự học quốc-văn, về sự học phổ-thông ở các trường nam học, thường cũng dễ thi-hành, mà đã có thành-hiệu hiển-nhiên ở các trường sơ-học bên Pháp đủ làm bằng chứng vậy.

(*Còn nữa*)

T.

Nhân dịp lễ Pentecôte, nhà máy nghỉ không làm việc. Vậy số báo 3357 đến ngày thứ ba 29 Mai 1928 mới ấn hành.

Võ-tuyến-điện

Ngày 24 Mai 1928

Nước Pháp

Đảng xã-hội

Ông Paul Boncour diễn thuyết tại một cuộc hội nghị của đảng xã-hội có tuyên bố mọi lời, cáo bác hình phẩm rất nhiều. Ông nói nay cần phải sửa đổi cho chánh đảng, cho thích hợp với sự khẩn nhu và công cuộc tu phục trong nước. Ông phản đối bản dự-án hiệp nước của M. Ke'log, cho rằng bản dự-án ấy cốt riêng cho các dân-tộc hàm chủng sự hòa bình những cái ác-tưởng không đâu mà thôi. Ông nói đảng xã hội muốn hành-động, chống với cái phong trào cộng sản, thi hành các việc cải-lương, và tổ chức cuộc hòa bình thì phải dự vào quyền-chính chứ không phải đứng vào cảnh phản đối được. Người ta cho bài diễn thuyết ấy là cái trung-triện rằng đảng xã-hội sẽ có biến cải.

Bảng xã-hội cấp tiền

Các ông nghị-viên và đảng xã-hội cấp tiền đã họp ở trước dân nghị-viện do M. Daladier chủ tịch. Xét ra chánh đoàn ấy hiện có 124 vị, như vậy không đủ số để ấn định cái phương châm. Song ông mong rằng tại các hội-đồng lớn chánh đoàn đảng sẽ có đại biểu.

Việc buôn bán

Số nhập cảng trong bốn tháng đầu năm 1928 là 17,574,470,000 francs, so với độ ấy năm 1927 thì mất 19,070,000 francs.

Số xuất-cảng là 17,049,000,000 frs, tính về giá tiền thì giảm đi 1086,290,000 francs, tính về số cân, thì tăng lên 1,569,000 tấn.

Nước Đức

Việc một nhà máy bị nổ ở Hambourg

Chánh đoàn cộng-sản ở nghị-viện định đến ngày khai nghị viện thì xin đặt một tiểu ban để xét việc rải ra xảy ra ở Hambourg. Các báo có đăng một bài nói rằng các sở của bộ binh Hambourg. Nhà máy ấy chứa chất hơi phosgène để dùng về việc buôn bán.

Báo *Gazette de Voss* nói việc rải ấy là một việc riêng của Đức, do quyền các tên ám Đức xử.

Nhật-bản

Việc buôn bán

Tuy rằng Trung-hoa đã chế Nhật-bản, song số xuất hàng của Osaka, và Kobé trong thượng-tuần tháng mai, tăng lên nhiều, vì tin tệ của Trung-hoa hạ giá.

Kiểm điểm tài sản

Cứ theo như một bản tử trình, thì tài sản của Nhật vào cuối năm mới rồi là 102 nghìn triệu viên, để đồng mỗi người được 1,731 viên. Số tiền lý ở các nhà trừ kim vào cuối tháng mai được quá cái số 1.600 triệu viên.

A. R. I. P.

Việc Trung-hoa

Tình-hình Thái-công-Thời bị quân Nhật giết ở Tế-nam

Tưởng-giới-Thạch đã cho chụp ảnh bức thư của của Trương quan-thiệp thay ở Tế-nam, ngày 3 Mai ấy bị quân Nhật bắt trói chụp đem bắn chết, nhưng trên thước được, để làm chứng có giao thiệp với quân Nhật. Trong bức thư bảo cáo Trương nói rõ rằng:

Hồi 11 giờ ngày hôm ấy Thái-công-Thời vâng lệnh tổng bộ chỉ nói với viên đến tên giao thiệp nhận chứng. Khi vừa bắt đầu làm việc, thì bỗng nghe bên ngoài có tiếng súng, Thái bảo các tùy viên cứ tự nhiên, đó là quân Nhật bắn súng để lấy oai. Bốn năm giờ đêm khi ai nấy đã đi ngủ, lại nghe có tiếng súng, rồi đến một giờ đêm, nghe có tiếng quân Nhật đánh gõ cửa. Thái lại bảo mọi người cứ im không ai được sinh sự gì. Thái nói chưa dứt lời thì đã có hơn hai mươi người lính Nhật phá tường ngoài mà trèo vào để thẳng vào trong nhà ngủ. Đêm ấy nhân có gió bão to, đèn điện đều bị tắt hết cả, quân Nhật mỗi người cầm một cái đèn điện to mà chiếu khắp xét, bắt mọi người phải đem khí giới ra nộp. Thái đáp rằng chúng tôi đều là chức viên trong tòa giao thiệp, không ai có khí giới cả, sau người không tin, xin cứ lục khám, quân Nhật liền xám nhau vào lấy lẻo Thái từ trên giường ngủ xuống, lấy thừng trói chặt hai tay lại, đem cho tùy viên và của quân lính phục dịch ở trong ấy đều bắt trói bốn người làm một xâu, tất cả làm năm xâu. Rồi tuỗy ở trên giường có những cái va li đa, đều mở ra có gì lấy hết cả. Khi đã trói hết mọi người rồi, quân Nhật lại cầm súng súng mà đánh vào đầu và mặt. Thái-công-Thời xin được yết kiến viên Tổng sự Nhật, nhưng quân Nhật không cho. Độ một lát có một viên quan Nhật ở ngoài vào, Thái có kháng hiện với viên ấy về việc hành hung ấy. Viên quan ấy chẳng nói ra làm sao, liền phát khẩu hiệu. Thái bèn ý tiếc nhiều mươi mắt khóc mà bảo mọi người rằng: « Quân Nhật nó định bắt lại quân ấy, để bắn chết chúng ta đó, thôi sự sẽ đến thế này, chúng ta chẳng sống chết cho xong ». Bấy giờ viên thứ vụ là Trương-lân-Thư tên giáo quả, liền buông lời ai mắng quân Nhật, Thái chẳng mọi người cùng mắng ồn lên. Quân Nhật liền cất bổ hai tai Trương lân-Thư, và cắt mũi cắt tai Thái-công-Thời, rồi sai lột hết quần áo ra đem bắn chết hết cả. Lúc bấy giờ nhân giới tối, Trương-quan-Nho bị trói vào sau thứ ba, khi quân Nhật giải ra bắn, đi qua góc một cái nhà, bỗng cả ba phát một con dao con, liền lấy cuốn quấp lên, cắm cắt đứt thừng trói, rồi nhảy phắt qua một cái tường, trèo theo mấy nóc nhà, bị quân Nhật bắn theo một phát tin phải lưng, nhưng chỉ xước qua mà thôi, rồi nhảy xuống chui vào một cái thùng nước để ở trên bờ giếng mà ẩn. Sáng hôm sau phải nhập vào bọn pan đi xe nước rồi mới ra thoát được nơi phòng thủ của quân Nhật.

Tịch ký gia sản Uông-tinh-Vệ

Chính phủ Quảng-đông hôm vừa rồi lại hạ lệnh cho tịch ký những sản nghiệp của Uông-tinh-Vệ, Hà-ngung-Hương, Trương-phát-Khuê, Hoàng-lý-Tường, Trần-thụ-Nhân ở Quảng-đông. Để sức cho các quan địa phương phải kê ra từng khoản để trình xét.

Lý-tế-Thâm lên Thượng-hải

Có tin rằng vì có quân hạm của Nhật đi đến Sán đầu và các nơi quan yếu ở Quảng-đông, cách hành động đáng nên chú ý, vậy phải lo dự bị cách đối phó, cho nên Lý-tế-Thâm định lên Thượng-hải để yết kiến Tưởng-giới-Thạch để bàn định cách đối phó!

Học sinh trường Hoàng-phố quân-hiệu đề tang các đồng bào bị giết ở Tế-nam

Học sinh trường Hoàng-phố quân hiệu ở Nam-kinh đã thông điện cho các chi hiệu các nơi kể từ ngày 11 Mai này, đều phải đeo băng đen ở tay hạn trong mười tháng để chịu tang các quan quân đồng bào bị người Nhật giết hại ở Tế-nam.

(*Dịch báo Tân.*

Ngày 25 Mai 1928

Tình thế chiến sự

Bắc-kinh. — Cái mạo danh của bắc quân là giữ vững mà chống với địch quân. Song mặt trận của bắc quân vẫn còn rộng lắm, và chỉ là làm nhiều khu: miền bắc Sơn-tây, miền đường hòn-xa từ Bắc-kinh đến Hán-khẩu, miền đường hòn-xa từ Thiên-tân đến Pắc khẩu, và miền ở giữa hai đường ấy. Nam-quân vẫn chỉ đánh lấy Bắc-kinh. Hiện còn số sức ở tỉnh Sơn-đông, mà Sơn-đông thì đã xảng-nhi, nếu bọn phá được đường Sơn-đông, sẽ tiến đến phía nam Trực-lệ, thời nguy cho Thiên-tân. Từ khi Tế-nam phá bị đã, quân Sơn-đông hồn độn mà kéo sang bên kia sông Hoàng-hà. Mặt vài đó quân còn chống sự ở phía đông, ngoại giả có mấy đạo viện binh định ngăn đường vào Trực-lệ.

A. R. I. P.

Giải đáp những điều pháp-luật

LỜI HỎI. — Mấy năm trước, tôi có bán cho M. S. một cái nhà gạch, nhưng lúc bấy giờ người mua mới có 14 tuổi. Bây giờ tôi có thể xin bắt cái giấy bán ấy đi được không? Nếu không thì tôi có thể mượn người khác xin bắt đi, viện cớ rằng cái nhà ấy bán giá đắt quá không? xin ngài chỉ bảo cho.

LỜI ĐÁP. — Nhà bán cho người vị thành đinh mà đòi bắt giấy bán đi thì khó lắm. Luật ta không nói đến, nhưng có thưa kiện thì cũng tòa án cũng phải viện luật tây, mà theo như luật tây thì cái người vị-thành-đinh mới được phép viện rằng mình chưa có cái tư cách mua bán mà xin bắt hợp đồng đi thôi.

Vả có muốn xin bắt thì người vị thành đinh cũng phải tìm chứng rằng hợp đồng ấy có làm thiệt hại cho mình mới được.

Không có người khác nào có thể thay quyền cho người vị thành đinh để mà xin bắt hợp đồng đi được, trừ ra người cha hay người giám hộ của người vị thành đinh thì không kể.

Pa. h-L.

Lòng hào-hiệp của một con chó

Xưa nay ai chẳng bảo chó với mèo là giống thù thù với nhau; chó chẳng thương gì mèo mà mèo, cũng chẳng yêu gì chó; bởi vậy mới thành câu tục-ngữ: « Ghen ghét nhau như chó với mèo ». Thế mà mới đây có một con chó ở hai mình đã cứu một con mèo, thế mới thật là một con chó có lòng hào-hiệp lạ vậy.

Nguyên là hôm vừa rồi, ở phố Green Lanes thành London, là một phố xe cộ đi lại rầm rập thân đêm suốt ngày, có một con mèo ở bờ phố bên này chạy đi sang bờ phố bên kia, nhưng vì xe-cộ đi lại nhiều lắm, con mèo sử lạn mãi mới đi được gần sang tới bờ phố bên kia, thì sực lại có một chiếc ô-tô khác vụt chạy đến, mèo ta luống cuống, tính mạnh cứ trong chớp mắt là đi đời, thì xịch có con chó ở nhà bên đây phố ấy, thấy thế, liền nhảy xổ ra, cắn vào gáy con mèo mà quăng con mèo vào lề, thành ra con mèo thoát khỏi. Nhưng khốn nạn cho con chó, sửa được con mèo rồi, vừa quay lại chạy chạy lên bờ, thì một thành chiếc ô-tô ấy lăn đè ngay người thấy thế, đều lấy làm thương xót cảm động vô cùng. Người chủ xe ô-tô ấy liền ôm con chó để lên xe và nói với mọi người đứng xem rằng sẽ đem về mai táng cho con chó ấy một cách tử tế, vì ông thấy một con chó mà có lòng hào-hiệp như thế, thì cũng lấy làm trọng.

HÀI ĐÀM

Người ta ai mất tiền hoài!

Các ngài chịu bỏ ra năm bảy trăm một nghìn, mà trăm mỗ bỏ, trèo hát đối ba ngày, để khao lấy cái ngôi thứ trong dân trong làng, nghĩa là mua đất cái danh vọng làm một ông « *Quan-viên* », chứ người ta ai mất tiền hoài vậy.

Chúng ta vẫn tiếc đi hát có đâu, cũng là mua cái danh-vọng làm một ông « *Quan-viên* » mà mua được giá rẻ Vì có khi mới ngài có ít đồ khao hành, khi mới ngài có ít đồ mua đồ vài ba bọc, để làm « *Quan-viên* » trong một đêm. Hôm nọ, một bọc « *Quan-viên* » vào hát giảm cho có đầu V. ở phố kia, khi đang tiệc, có V. hỏm rượu cho các quan, mào quan Bàn, quan Bát, quan Ký và quan Thầu, vân vân. Sau đến bác Tài-xế nọ, có V. cũng chén son nguyện với quan Tài mà hầm rằng:

« *Lâm cho rõ mặt anh Tài,*
« *Mồ thêm bảy chữ vành ngoài cho*
« *... Nghe động tiếng còi,* [*rol.*

* * *

« *Bóm bóm nghe động tiếng còi,*
« *Biết rằng quan sẽ xuống chơi hát*
« *... Trống đánh thi-thâm.* [*gilm*

Hi-Đình, Nguyễn-văn-Tôi

Giáo sư Sylvain Lévi sắp qua Đông-dương

Ở Đông-kinh có tin rằng giáo sư Sylvain Lévi, quốc-tế hội quán Pháp Nhật ở Đông-kinh cùng phu nhân khởi hành ở Đông-kinh ngày hôm thứ sáu trở về Pháp. Giáo sư và phu nhân sẽ lưu lại Đông-dương ít ngày để viếng cảnh, nhất là để đi thăm Đế-thiên-đế-thích. Giáo sư và phu nhân cũng định lưu lại Xiêm-la, và thăm thành Bangkok.

A. R. I. P.

Mười khoản kén chồng của một cô-ả nước Mỹ

Có một cô ả nước Mỹ, mỹ-hiệu là Miss Baker, xuân xanh nay đã sắp sỉ tới tuổi trung-thu hay hạ-thu, thế mà vẫn cứ nhất định buồng xuân khóa kín để kén người tri-kỷ.

Cô-ả gần mới tỏ ra hoa đàm ấy, có ra 10 khoản kén chồng như sau này, tưởng nên định đăng ra đây, để các tay tài tử ta, ai xét mình được trong cảnh, có thể khang nổi thì sang mà thử tuyển, kẻo lỡ:

1. Chàng phải giữ mình cho được hoàn toàn là « tai-tân mê, tôi khi nước;
2. Chàng phải tính chung mọi công việc của nhà tới 50 0/0;
3. Chàng không được làm điều gì khả-dĩ gây cái máu ghen của ta lên;
4. Chàng không được hung hit ta việc gì cả; bao nhiêu thư từ riêng của chàng, ta đều có quyền bóc ra xem;
5. Chàng không được say sưa rượu chè, không được nghiện thuốc lá;
6. Bao giờ chàng cũng phải đúng bọn với ta;
7. Bao giờ ta buồn đi xem hát, đi nhảy đầm, hay đi dự tiệc tùng gì, thì chàng cũng phải theo đi với ta;
8. Bao giờ chàng qua mặt ta, cũng phải cho người sẽ;
9. Chàng phải nuôi con đỡ ta;
10. Bao giờ chàng cũng phải giữ nét mặt tươi cười, đi buồn rầu đến đâu cũng không được lộ ra mặt với ta.

Xem 10 điều cô-ả kén như thế, thế chẳng đều nào chịu thiệt đến mình; chính-sách đến thế cũng là có mệt vậy. Nhưng cũng bởi thế mà cô-ả cứ phòng không mãi cho đến lúc hãy, tóc, chân mười mươi! Vì đã ai là người khám nổi?

Tin Saigon

Đi ô tô từ Saigon sang Pháp

— Báo *Opinion* có đăng một bức điện tín của phóng sự ở Quetta báo rằng M. Laubinet đã ở Calcutta khởi hành ngày 18 avril và đã qua Quetta ngày 24 avril M. Laubinet ngày 23 mai có điện ở Djida sang địa giới Bati rằng đã qua được đồng cát cuối cùng bằng cái ô tô của mình thác ra tai nạn sẽ đi thẳng tới Dazdap.

Tin sau cùng.

Mấy giải thưởng

Hội Hàn lâm Văn-chương đã phát giải thưởng Gonin là 10.000 francs cho M. Paul Hazard giáo sư ở Collège de France.

Các hội-đồng của các hội Mỹ-nghệ, và các hội thuộc địa đã hội-đồng để phát các giải thưởng. Giải-thưởng Đông-dương phát cho nhà hội họa Dabadie.

Cái án về việc vận động tự trị ở Alsace

Tòa án ở Colmar đã tuyên án những người can về việc vận động tự-trị, Ricklin, Rosse, Schall và Fasshauer bị kết án một năm tội giam, và 3 năm biệt xứ những người khác được tha. Cứ xem như mọi việc biểu tình, thì biết những người bị án vẫn còn có dồ-đảng. Nhiều báo mong rằng tòa án kết án nhẹ như thế, thì sau này dần dần sẽ yên được nhân tâm. MM. Rosse và Riklin có chân nghị-viên, mà không mất cái quyền công dân, vậy nay mai nghị-viện sẽ xét xem có nên bãi cái quyền công dân hay không. M. Walter nghị-viên ở Hagnenau có đệ trình một khoản xin đại xá cho những người bị án. A. R. I. P.

VIỆC HANOI

Nhân dịp lễ Pentecôte, nhà máy nghị không làm việc. Vậy số báo 3387 đến ngày thứ ba 29 Mai 1928 mới ấn-hành.

Thời-tiết

7 giờ	29 độ
15 giờ	30 độ

Giá thóc gạo

Gạo hạng nhất, một tạ	10 $ 00
— nhì,	9 50
— ba,	8 50
Thóc hạng nhất,	6 00
Hiếp ngô	5 50

Giá bạc. — Kể từ ngày 26 Mai 1928, giá bạc ở kho Nhà-nước định là 13 f, 30

Thời giá quốc trái :

Ngày 23 Mai 1928

3 %	hoàn dân	79 f. 00
3 %	hoàn dân	91 f. 60
4 %	yinh viễn 1917	75 f. 30
4 %	» 1919	74 f. 90
4 %	» 1920	102 f. 40
5 %	hoàn dân 1926	108 f. 60
4 %	» 1926	106 f. 20

Ngày 25 Mai 1928

3 %	vĩnh-viễn	68 f. 70
5 %	1916-1918	90 f. 30

Tin tàu. — Tàu *Tonkin* mang thư sang Pháp (đường Nhật) đến ngày thứ tư 30 Mai hồi 10 giờ sáng ở Haiphong sẽ chạy đi Hongkong rồi chuyển sang tàu *Hakusan Maru* của Nhật. Tàu này vì có ghé Nagasaki, cho nên các thư từ ở Bắc-kỳ có thể gửi thẳng đi Naples được và sẽ do sở Bưu-điện Haiphong gửi đi.

Các thư từ ở Hanoi sẽ gửi đi Haiphong chuyến xe-lửa 20 giờ 4 phút tối ta-ve ba 29 Mai.

THẦM BỆNH KHÔNG LẤY TIỀN

Tôi hiện ở nhà số 4 (trên gác) sau phố nhà-thương Phủ-doãn (đối ngay với nhà điêu), tuy không mở cửa hiệu làm thuốc, nhưng sẵn lòng giúp bà con, vậy ai muốn bổ thuốc thang gì, mời người cứ lại hoặc gửi thư cũng được.

7094 Phùng-năng-Tĩnh

Tin đường sắt. — Ông đại-lý sở tuần sát quang-giới Bắc-kỳ điện cho quan Sứ Lạng-sơn rằng đường Bản-Fen đi Nam-man, xe cộ không đi lại được nữa. Cầu Coan bị trôi mất rồi.

— Vì mấy trận mưa to mới rồi đường Biên-đông đi Đình-lập tỉnh Bắc-giang bị ngập cả, xe cộ không đi lại được.

Chức Toàn-quyền Đông-dương. — Cứ như báo *Indépendance Tonkinoise* thì tuy mới đây quan Thượng-thư Sarraut có lời tuyên cáo không trở lại Đông-dương mặt lòng, ông vẫn không bỏ hẳn được cái tư tưởng sang làm Toàn-quyền Đông-dương.

Nhưng người ta đoán rằng quan Thượng-thư Sarraut sẽ ở lại tòa nội-các Poincaré cho đến khi chính đốn lại xong cái nền kinh-tế của Pháp đã và đợi ổn định giá đồng franc đã, bấy giờ ông mới trở lại đây làm Thượng-sứ Thái-bình dương kiêm chức Toàn-quyền Đông-dương nữa.

Cứ như tin của cáo phóng sự báo *Indépendance Tonkinoise* thì cái lễ M. Pasquier nay mai được nhờ sang làm Toàn-quyền cho đến ngày M. Sarraut sang tới nơi.

Mùng chín tháng tư không đi hội Giống cũng như một đời. — Nói thế sai lại cho cái đương xe lửa với mấy hiệu ô-tô thôi, phương an rất cần thận thực. Mùng sáu là ngày mai đây mà lại nhằm vào ngày chủ nhật, vậy ngày lễ Pentecôte, các công sở được nghỉ hôm nay ngày thứ hội Giống năm nay thì hẳn mà đông.

Hội-đồng thành-phố. — Phiên hội-đồng thành-phố ngày 30 Mai này người những vấn đề đăng trước, lại xét những vấn đề sau này :

Xếp đặt lại ngạch viên chức Tây ở thành-phố; việc bán *xi-măng* nhất hạng cho thành-phố và không lấy *essence* cho sở Lục-lộ thành-phố và không lấy cả nguyệt thứ hai năm 1929.

Xây một cái bể để dựng tượng bán thân cho Renan tiên-sinh.

Bản để sửa sang phố chùa Tư-nghĩa; Bản để sửa sang chỗ công trường trước bức tường phía Bắc Văn-miếu Hanoi.

Việc giúp tiền cho con nuôi thành-phố.

Cuộc mở số công thái năm triệu đồng. — Đến 1er juin này sẽ mở số cuộc công-thái năm triệu đồng Kỳ mở số này là kỳ thứ hai mươi nhăm.

Có những số được trúng giải như sau này :

1 số được hoàn lại 10 000 đồng;
1 số được hoàn lại 1 000 đồng;
12 số được hoàn lại 500 đồng;
1.016 số được hoàn lại 100 đồng.

Mở số tại sở Tài-chính, đường Puginier. Đúng 8 giờ thì bắt đầu mở số.

Không có rước đèn. — Trái với tin của các báo khác đã đăng, ngày thứ hai 28 Mai này không có rước đèn, vì theo lệ nhà binh đã làm nay, chỉ ngày thứ hai đầu tháng mới có rước đèn. Vậy cuộc rước tới mai này à ngày thứ hai 4 Juin.

Phòng giấy ông ACKEIN, quản-lý văn-khế tại Hanoi 22, Jean Soler

CẦN

người làm đánh máy giỏi

Hỏi tại phố hàng Bông-thợ-nhuộm, số 22, buổi chiều từ 5 giờ rưỡi đến 6 giờ. 7.304

CÁC NHÀ DÙNG ĐỒ ÁNH NÊN BIẾT

Vì hiện bào chế Mentha, 54 phố Paul Bert, Hanoi mua nhiều, và mua được 4, nên hiện ấy lại có thể bán được các thứ Hypoxalfite de Soude, Sirsiffite de soude, Sulfite de Soude, Hydroquinone, à 3 $ cả cả lẫn đúng vào cuối hoặc giao tận nơi.

MỘT ĐIỀU NÊN BIẾT

Cách thứ cân-xét thương hàng thì tiếc có người bắt trước và làm giả ngay. Ấy thuốc Quintonine cũng thế. Chớ có nhầm những thứ thuốc bắt trước giả hiệu, khi nào mua Quintonine, nên để ấy thứ thứ hiệu.

Thuốc Quintonine là thứ thuốc đúng thay chất extrait de Quintonine, bổ mới lọ Quintonine vào một lít rượu vang, thì lấy tức được ngay. Không phải một chai rượu Quinquina, nhưng là một chai vang bổ, và khai vị. Giá tiền một lọ Quintonine chỉ có 0 $ 80.

Bán tại :
Hiệu bào chế BLANC Rue Paul Bert Hanoi.

Tên án Đại-hình. — Chiều hôm qua tòa nghe chứng có quan chưởng-lý và các luật-sư, mãi đến 7 giờ mới tuyên án.

Trong 18 người bị kháng cáo, có hai người được trắng án là Lê-văn-Khan, và Ngô-v-Bảy.

Còn những người kia bị kết án sau này :

Trần-v-Ty, 6 năm khổ sai, 20 năm biệt xứ.
Đoàn-v-Chung, 6 năm khổ sai, 20 năm biệt xứ.
Trần-v-Lễ, 6 năm khổ sai, 20 năm biệt xứ.
Ng-văn-Toát, 6 năm khổ sai, 20 năm biệt xứ.
Phùng-văn-Biên, 5 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Phùng-văn-Triều, 4 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Đào-thị-Thôn, 2 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Ng-văn-Thêm, 4 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Lê-văn-Bao, 4 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Lê-viết-Điện tức Xuân, 20 khổ sai, 20 năm biệt xứ.
Vũ-văn-So, 3 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Trần-v-Lộc, 2 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Ng-văn-Ngọ, 5 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Phạm-đình-Hàn, 3 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Ng-văn-Bảo, 2 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.
Đào-v-Nhân, 2 năm tội giam, 5 năm biệt xứ.

Ngoại giả người nào có đơn xin khỏi án hiện lại phải liên-cáo với nhau mà bồi thường cho kẻ-chết một đồng bạc, vì các sự tổn hại về đường tinh-thần.

Việc xử trên này là việc cuối cùng về vụ Bạ-bình này.

Cuộc phát phần thưởng tại trường Pháp-Việt Vũ bị. — Thứ năm vừa rồi, tại trường Pháp-việt Vũ bị đã mở cuộc phát phần thưởng cho học trò, do quan đại-tá Gateau chủ tọa.

Trước khi phát phần thưởng cho học-trò, đại tá Gateau có đọc bài diễn-thuyết đại khái nói rằng ngài rất lấy làm vui lòng vì sự gắng gỏi của học-trò Tây-Nam Trong kỳ phát thưởng này, thể-khoa và ấn-nguyên đều vẻ phần học trò Nam cả. Quan đại-tá ngợi khen các học-trò Nam, nhất là học-trò trường Sư-phạm, có thấy số tới 32 người được giải. Ngài có giảng cho học trò nghe rằng việc thể dục là một việc tối-yếu của một nước. Trong cuộc Âu-chiến trước đây, nước Mỹ sở-dĩ giúp ngay cho Đồng-minh được một số quân to, là vì người Mỹ ai cũng thạo về nghề võ bị tự khi cấp sách đi học.

Việc dạy thể thao cho con trẻ cốt nhất là do tự các thầy giáo; nay các học-trò trường Sư-phạm là những thầy giáo sau này, biết chịu khó tập-tành cho được có kết quả tốt-tươi như thế, thật đáng mừng lắm; vì những người ấy sau này sẽ đem khoa thể dục mà gieo rắc đi các nơi.

Quan đại-tá diễn-thuyết xong, thì đến cuộc phát thưởng. Danh sách các học-sinh được thưởng như sau này :

1er Ng-quang-Ho; 2e Trần-văn-Chính; 3e Jacques Fénier es; 4e Phùng-v-Khao; 5e Trần-v-Khas; 6e Philippe Pui am; 7e Ng-ngọc-Lê; 8e Emile Trilleux 9e Trần-v-Han; 10e Trịnh-trương-Bính; 11e Louis Varenne; 12e Trần-v-Khanh; 13e Ng-hữu-Han; 14e Ng-văn-Ngụ; 15e Nghiêm-xuân-Nam; 16e Đung-đình-Nâm et Ng-đưu-Trương; 18e Trần-đình-Hiệp; 19e Đỗ-đưu-Quy; 20e Lucien Grumuller; 21e Ng-gia-Bon; 22e Georges Vinay et Trần-ba-Sex; 24e Yves Runer; 25e Ng-nhu-Nhung; 26e Ng-ai-Tu; 27e Ng-đình Hiệp; 28e Lê-đình-Nham; 29e Ngô-di-Thịnh et René Baron; 31e Gang-đưu-Hoan; 31e Ng-xuân-Ruo 33e Ng-hữu-Vấn; 34e Ng-đưng-Nghiêm; 36e Ng-v-Hợp; 37e Ng-văn-Nhâm; 37e Vũ-thái-Trang et Bùi-thế-Quang; 40e Lê-v-Ngọc; 41e Phạm-đình-Hiệp; 42e Ng-tri-Doan; 43e Ng-văn-Nguyên; 44e Ng-van-Tạnh; 55e Phang-v-Thuc et Ng-xuân-Hoàn; 57e Hoàng Yên; 48e Ng-v-Hàm et Ng-quốc-Tra; 51e Ho-ing-Quy; 52e Alain Cadurus; 53e Trần-thịnh-Long; 54e Ng-v-Ngọc; 55e Hoàng-v-Ly; 56 Ng-v-Đưc et Ng-đình-Hoàng; 58e Ng-v-Liên; 59e Ng-v-Ngu; 60e Đương-bá-Hàn et Phan-đình-Phác; 61 Tô-hữu-Chương; 65e Hoàng-v-Tỉnh.

Sang năm học 1928-1929 nay, sẽ mở thêm ba trường Vũ-bị nữa ở Haiphong, Nam-định và Bắc ninh.

Chương trình-tuần tháng Juillet này thì lại khai giảng.

Ai muốn vào học, thì ngày tự bây giờ sẽ thể đến xin đơn Đại-tá Gateau, Chánh sở Tuần-đục Trung-Bắc-kỳ, ở Hanoi.

Cuộc vô-tuyến-điện truyền thanh. — Chương-trình trong tuần lễ sau như sau này :

Thứ hai 28 mai

11 giờ 30

Cours commerciaux.

18 giờ 15

Royal Corbeille, marche triomphale.
Le Valse.
Farandole, Barcarolle.
Vesuviana, Fantaisie Napolitaine.
Chanson de printemps.
Entrade de l'Opéra Carmon.
Sérénade.
Solo au violon par Mme Tafanos.
Sylvia, fantaisie de ballet.

20 giờ 45

Informations.
Ere s.hariz (ouverture).
Lom du nai, Intermezzo.
Mariage payan.
Chant du gondol er vénitien.
Elégie.
a) Air de Mireela — Carmen.
b) Mélodie.
c) Romande.
Chanson par Mlle Def enne.
Même Pampoed e.

Thứ ba 29 mai

11 giờ 30

Cours commerciaux
La cloche de la liberté, Marche.
La valse du mensonge.
Dewa Souta, intermezzo.
Le fanfaron, sélection.

18 giờ 15

Concert Annamite.

20 giờ 45

Informations.
Mignon, ouverture.
Le conte de Luxembourg, Valse.
« Pepita Jiménez » Intermède.
Pavane.
Assamp 2eme suite ballet.
a) Berceuse.
b) chant populaire.
c) Mélodie.
Danse du printemps.
Solo de violon par Mme Tafanos.
Le Cid, grande fantaisie.

Thứ tư 30 Mai

11 giờ 30

Cours commerciaux.

18 giờ 15

Car è.e Louis XIII
Ecrevelle verrese, valse.
Danse reverie.
Petite suite ; Intermezzo.
Karpati, onarda.
La paloma (Mélodie)
Duo pour saxophone et flute.
Danse Macabre.

20 giờ 45

Informations.
La grotte du fingal, ouverture.
La sylfelonne.
Minuetto.
Cavatine.
La source, suite.
Hymne au soleil.
Solo de violon par Mme Tafanos.
Chérubin, grande fantaisie.

Thứ năm 31 mai

11 giờ 30

Cours Commerciaux.
Le régiment de Sambre et Meuse, Marche.
Fleur d'amour, valse.
Défi à jamona's.
La belle Hélène, sélection.

18 giờ 15

Concert annamite

20 giờ 45

Informations.
Radio-Jazz-Synsopation-Orchestra.
Au sons de la scirée, chansons comique par Mr. Marc Florent.

Thứ sáu 1er Juin

11 giờ 30

Cours Commerciaux.

18 giờ 15

Schiller, marche triomphale.
Célèbre valse lente.
La petite pavade.
La lettre de Manon.
Lakmé, Ballet.
Tambourin chinois.
Solo de violon par Mme Tafanos.
La chanve sourie, sérénade.

20 giờ 45

Informations.
« Djamilah » ouverture.
« Paris fal » Prélude.

20 giờ 45

Rêverie du soir.
Fantaisie orientale.
Réstial et air de Lia.
Hérodiade (Baile).

Thứ bảy 2 Juin — Không có Chế-nhật 3 Juin

11 giờ

Marche turque.
Valse militaire.
Sizilietta.
1ere suite, dédié à la jeunesse.
Lazghetto de la 2eme symphonie.
Rêverie.
Solo de violon par Madame Tafanos.
Faust, grande fantaisie.

20 giờ 45

Radio-Jazz Synsopation-Orchestra.

Ngạch thông-phán. — M. Ng-thường-Thông, thông phán hạng nhất nay được về hưu.

Hai viên y-sĩ ta đi Tân-đảo. — Cứ tin ở Nouvelle Calédonie gửi về thì hai viên y-sĩ thì sai đi tàu *Calinga* ngày 6 janvier vừa rồi sang đảo Nouvelles Hébrides để trông nom thuốc-thang cho các phu-phen mộ sang bên fy hiện đã gần qua quyền tới Nouméa ngày 10 février 1928

Nhân dịp hai viên y-sĩ Việt-Nam là MM. Ng-văn-Tam và Đào-văn-Thái tới nơi, quan Thống-đốc Guyon có đặt tiền trả khoản đãi hai ông và gia quyến. Tiệc trà fy có sẽ các nhà thân hào thành Nouméa đến dự.

Khi tới nơi, hai viên y-sĩ fy cùng gia quyến tạm trú cả ở nhà thương thuộc địa của thành fy cho mãi tới ngày 24 mars, để đợi khi tất giới sẽ sang đảo Nouvelles Hébrides Cái cách phòng trước như thế cho tập quen thấy thổ khí-hậu là một cách rất cẩn, từ khi có đạo nghị-định của quan Toàn quyền Varenne ngày tháng sauf 1927, tại phàm các phu-phen Bắc-kì mộ sang đảo fy đều theo thành lệ như thế cả.

M. Ng-văn-Tam thì bổ đi làm việc tại hai cảng Sandw ch và đảo Malliecole, còn M. Đào-văn-Thái thì bổ đi Epi. Tại hai nơi fy, mỗi lập nên hai cái nhà thương ; hai viên y-sĩ fy bổ ra đấy trông coi. Hai viên fy đều thuộc quyền kiểm soát viên thầy thuốc bình đẳng ở cảng bổ Vila.

Cứ bổ Sandwich là một cảng bổ to ở đảo Malliecolo ; ở đấy có nhiều các nhà đồn điền. Hiện đã có một quan đại-biểu ở ấnh phủ Pháp đóng ở đấy và một đạo truyền giáo có một đông đồ và ba bà đạo-sĩ người Pháp.

Còn đảo Epi là đảo mà M. Đào-v-Thái bổ ra làm việc thì có nhiều các đồn điền Hagen, đồn điền Lacçan và Naturel, và một nhà máy bông của công-ti Hagen.

Trong khi M. Đào-văn-Thái đợi làm xong nhà thương do tiền của công qui đảo Nouvelles Hébrides chịu, thì còn tạm trú tại một nhà đồn-điền Pháp là nhà M. Lacçan. Nhà đồn-điền fy là một nhà đồn điền to nhất ở đảo Nouvelles Hébrides, xưa nay vẫn nổi tiếng là người rất hữu tâm với công cuộc của Bắc-kỳ, đã vẽ đường tỉnh thiên hay vẽ đường hình thức công thể.

Vậy MM. Ng-v-Tam và Đào-v-Thái ở hai đảo fy giúp được nhiều việc cho các nhà thực dân Pháp và cho phu-phen Bắc-kỳ nữa, vì việc thuốc thang ở đấy xưa nay vẫn gián đoạn lắm.

Hiện nay quan Thống-đốc Guyon đương định rằng sẽ thương tuyết cùng Thương-hội-đồng xứ fy trích vào công quỹ hão-xứ fy số tiền để mượn một hay hai viên thầy thuốc Đông-pháp (médecins indochinois) để trông nom thêm việc thuốc thang cho các phu-phen Bắc-kỳ làm tại đảo fy và để thay đổi cho hai bạn đồng nghiệp làm tại đảo Nouvelles Hébrides nói trên kia.

(Chánh-phủ lại cấm)

Thông ngôn tiếng Annam trong ngạch Tòa-án. — M. Hoàng-hữu-Phương thi đỗ thứ nhất tại Hanoi trong kỳ thi thông ngôn ngạch tòa án ngày 2 avril 1923 nay được bổ thông ngôn tập sự ngạch fy vì tiếng Annam.

M. Võ-phạm Jean thi đỗ thứ nhất tại Saigon trong kỳ thi thông ngôn ngạch tòa án, ngày 2 avril 1923 nay được bổ thông ngôn tập sự ngạch fy vì tiếng Annam.

Nghỉ dưỡng bệnh. — M. Mai-trung-Lương giáo-học thi sai hạng bậc fy tại các trường phái nam Hanoi được nghỉ dưỡng bệnh hai tháng.

Ngạch thừa phái. — M. Phạm-hữu-Tuanh thừa-phái hạng nhất tại phủ Phú-bình (Thái-nguyên) được phép nghỉ 15 ngày kể từ ngày 26 Mai.

M. Ng-xuân-Bình thừa phái hạng nhất tại châu Văn-uyên (Lạng-sơn) nay đổi đi châu Thân (Sơn-la) và xung chức lục-sự tại tòa án đệ-nhất cấp thay M. Đỗ-phá-Hàn.

M. Đỗ-phá-Hàn, thừa phái hạng ba tại châu Thuận (Sơn-la) nay đổi đi châu Văn-uyên (Lạng-sơn) thay M. Ng-xuân-Bình.

M. Lê-thanh-Dang thừa phái hạng nhì tại huyện Tiên-hải (Thái-bình) nay tạm xung chức lục-sự tại tòa án sơ-cấp hạt fy thay M. Ng-Bình.

Ngạch lục sự. — M. Nguyễn-văn-Xương lục sự nhất nhất tại Lao-kay nay đổi đi làm việc tại tòa án đệ nhị cấp ở Hải-dương.

M. Ngô-văn-Nhã lục sự hạng nhất tại Vĩnh-yên nay đổi đi làm việc tại tòa án đệ nhị cấp ở Lao-kay thay M. Nguyễn-văn-Xương.

Không nỡ học chân lại

Đã người nhân-nhận kín đáo của đàn-ông đã đông đến những hiểu bí-mật của bản-hiệu. Thực không cần mấy ai là đang tâm đăng miếng đa hay miếng độc (1) cho chân lại nữa. Mà thế thì, nếu quả khách không tin xin mời quá bộ tại hiệu, xem nhỏi mới trên bàn có đúng không. V. DUMAREST, Docteur

Ngài ho dư ?

Vậy nên lập-tức đến hiệu Bảo-chế CHASSAGNE, Số 59, phố Paul Bert, Hanoi sẽ có thứ thuốc chữa khỏi thứ khác bệnh ho, ho gió, ho lao, ho vặt, chứng nghẹt.

Xem kỉ-cô-bạch của hiệu ở trang thứ tư, nói về thuốc SIROP MOPA.

Ngài nào có phiền thông-tin-p bệnh muốn bản được giá cao hơn khi mua của Nhà-nước thì xin cứ hỏi tại hiệu đó-đông.

Fonderie Tonkinoise
Hoàng-xuân-Lan
5 bis Avenue Henri d'Orléans, Hanoi
(Nhà Trạm, số cũ của hiệu Damange)

PHONG - THẤP - BỆNH
của QUAN
T-khoa Bác-sĩ MAURICE LOUBET

Thương thy độ ngài đăng Bác-sĩ bổ sinh. Người chuyên về ngoại-khoa tại bệnh viện Tenin, Pau, Rabat, Casablanca Port-Said (Ai-cập) Ind.

Ngoại khoa, hộ-sinh, chữa mắt cả các thứ bệnh lậu, bệnh giang mai do thông bệnh; bệnh đàng ngoài

KHÁM BỆNH : Giá 5 đồng một lần
— chữa 10 — Giá 10 —
XIN GIẤY LÀM CHỨNG : Giá 1 $ 00
Thông thiên bệnh tại HUONG SA-LONG, 32 cửa cửa số 200

Phòng giấy ông ACKEIN, quản-lý văn-khế tại Hanoi 22, Jean Soler

CẦN

người làm đánh máy giỏi

Hỏi tại phố hàng Bông-thợ-nhuộm, số 22, buổi chiều từ 5 giờ rưỡi đến 6 giờ. 7.304

HỘI

Indochine films et cinémas

33, Bd Henri-Rivière, Hanoi

Bán đồ : Các thứ máy chiếu ảnh (Cinéma).
Các thứ máy chụp ảnh (Photo).
Các đồ dùng về Cinéma và ảnh.

Cho thuê : Các thứ films ảnh (Tây, Tàu, Ta).

Chụp films — làm films ảnh, có xiêng riêng.

Giếp vốn cho các nhà nhiệt thành muốn lập rạp Cinéma các tỉnh nhỏ.

• Có máy điện, máy chiếu ảnh cho đi chiếu thuê các làng có hội.

— Ai muốn dùng sẽ tính giá hạ.

CÔNG-TY ALFRED & Cie

60, Bd Gambetta (đường hàng cỏ)

HANOI

Chả-nhiệm những nhà chớp bóng :

Hanoi : Cinéma Pathé (Bờ-hồ)
Cinéma Tonkinois (Hàng quạt)

Haiphong : Cinéma Baumont

Cho thuê — Mua — Và bán các thứ máy chớp bóng và các phim ảnh

Bán các khí-cụ thuộc về nghề chớp bóng Xưởng riêng để chữa

Tổ-chức bộ những nhà chớp bóng các tỉnh. Ai muốn biết thể công-ty tính thế nào mới bao nhiêu vốn.

Giá thật rẻ không đâu sánh bằng

Điện-thoại : để gọi chỗ lấy Cinéma Pathé : 45 (Gia Nhà giây : 546

KHÁM TRONG. — Công-ty Alfred et Cie không phải là công ngày hiệu với công-ty Société Indochine Film et Cin

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

Les misérables

DE VICTOR HUGO

— Monsieur, dit Basque, on vient de rapporter monsieur. Il est allé à la barricade, et...

— Il est mort! cria le vieillard d'une voix terrible. Ah! le brigand!

Alors une sorte de transfiguration sépulcrale redressa ce centenaire droit comme un jeune homme.

— Monsieur, dit-il, c'est vous le médecin. Commencez par me dire une chose. Il est mort n'est-ce pas?

Le médecin, au comble de l'anxiété, garda le silence.

M. Gillenormand se tordit les mains avec un éclat de rire effrayant.

— Il est mort! il est mort! Il s'est fait tuer aux barricades! en haine de moi! C'est contre moi qu'il a fait ça! Ah! buveur de sang! c'est comme cela qu'il me revient! Misère de ma vie, il est mort!

Il alla à une fenêtre, l'ouvrit toute grande comme s'il étouffait, et, debout devant l'ombre, il se mit à parler dans la rue à la nuit:

— Percé, sabré, égorgé, exterminé, déchiqueté, coupé en morceaux! voyez-vous ça, le gueux! Il savait bien que je l'attendais, et que je lui avais fait arranger sa chambre, et que j'avais mis au chevet de mon lit son portrait du temps qu'il était petit enfant! Il savait bien qu'il n'avait qu'à revenir, et que depuis des ans je le rappelais, et que je restais le soir au coin de mon feu les mains sur mes genoux ne sachant que faire, et que j'en étais imbécile! Tu savais bien cela, que tu n'avais qu'à rentrer, et qu'à dire: C'est moi, et que tu serais le maître de la maison, et que je t'obéirais, et que tu ferais tout ce que tu voudrais de la vieille ganache de grand-père! Tu le savais bien, et tu as dit: Non, c'est un royaliste, je n'irai pas! Et tu es allé aux barricades, et tu t'es fait tuer par méchanceté! pour te venger de ce que je t'avais dit au sujet de monsieur le duc de Berry! C'est ça qui est infâme! Couchez-vous donc et dormez donc tranquillement! Il est mort. Voilà mon réveil.

Le médecin, qui commençait à être inquiet de deux côtés, qu'à un moment Marius et alla à M. Gillenormand, et lui prit le bras. L'aïeul se retourna, le regarda avec des yeux qui semblaient agrandis et sanglants, et lui dit avec calme:

— Monsieur, je vous remercie. Je suis tranquille, je suis un homme, j'ai vu la mort de Louis XVI, je sais porter les événements. Il y a une chose qui est terrible, c'est de penser que ce sont vos journaux qui font tout le mal. Vous aurez des écrivassiers, des parleurs, des avocats, des orateurs, des tribunes, des discussions, des progrès, des lumières, des droits de l'homme, de la liberté de la presse, et voilà comment on vous rapportera vos enfants dans vos maisons! Ah! Marius! c'est abominable! Tué! mort avant moi! Une barricade! Ah! le bandit! Docteur, vous demeurez dans le quartier, je crois? Oh! je vous connais bien. Je vois de ma fenêtre passer votre cabriolet. Je vais vous dire. Vous auriez tort de croire que je suis en colère. On ne se met pas en colère contre un mort. Ce serait stupide. C'est un enfant que j'ai élevé. J'étais déjà vieux, qu'il était encore tout petit. Il jouait aux Tuileries avec sa petite pelle et sa petite chaise, et, pour que les inspecteurs ne grondassent pas, je bouchais à mesure avec ma canne les trous qu'il faisait dans la terre avec sa pelle. Un jour il a crié: A bas Louis XVIII! et s'en est allé. Ce n'est pas ma faute. Il était tout rose et tout blond. Sa mère est morte. Avez-vous remarqué que tous les petits enfants sont blonds? A quoi cela tient-il? C'est le fils d'un de ces brigands de la Loire. Mais les enfants sont innocents des crimes de leurs pères. Je me le rappelle quand il était haut comme ceci. Il ne pouvait pas parvenir à prononcer les *d*. Il avait un parler si doux et si obscur qu'on eût cru un oiseau. Je me souviens qu'une fois, devant l'Hercule Farnèse, on faisait cercle pour s'émerveiller et l'admirer, tant il était beau, cet enfant! C'était une tête comme il y en a dans les tableaux. Je lui faisais ma grosse voix, je lui faisais peur avec ma canne, mais il savait bien que c'était pour rire. Le matin, quand il entrait dans ma chambre, je bougonnais mais cela me faisait l'effet du soleil. On ne peut pas se défendre contre ses mioches-là. Ils vous prennent, ils vous tiennent, il ne vous lâchent plus. La vérité est qu'il n'y avait pas d'amour comme cet enfant-là. Maintenant, qu'est-ce que vous dites de vos Lafayette, de vos Benjamin Constant, et de vos Tircuir de Corcelles, qui me le tuent! Ça ne peut pas passer comme ça.

(Còn nữa)

Những bài từ đầu, đã in thành mười hai quyển, một bên chữ Pháp một bên Quốc-văn, bán giá như sau này:

Phần thứ nhất	Quyển I	223 trang, bán	0$50
	» II	283 —	0 45
	» III và IV	159 —	0 35
	» V và VI	143 —	0 45
	» VII và VIII	319 —	0 65
Phần thứ hai	Quyển I	213 trang, bán	0$45
	» II và III	237 —	0 50
	» IV, V và VI	275 —	0 60
	» VII và VIII	231 —	0 50
Phần thứ ba:	Quyển I, II và III	251 trang, bán	0$55
	» IV, V, VI và VII	299 —	0 65
	Quyển VIII	305 —	0 65

Ở xa định thêm tiền cước, mỗi quyển . . . . . 0$20
Cả mười hai quyển gửi làm một gói, tiền cước 1 00

Những kẻ khốn-nạn

XI-hội tiểu-thuyết, của ông Victor Hugo
NGUYỄN-VĂN-VĨNH dịch.

(Tiếp theo)

Thằng *Basque* thưa rằng:

— Bẩm cụ, họ vừa đem cậu con về đó. Cậu con đã ra chiến-lũy, rồi thì. . . . . .

Cụ già thét lên dữ-dội mà rằng:

— Nó chết rồi! A! thằng kẻ-cướp!

Cụ thét lên như thế, rồi thì như cái xác biến dạng mà đứng phắt dậy. thẳng như một cặp con trai, mà hỏi ông thầy:

— Ông, ông là thầy thuốc. Xin ông hãy nói cho tôi biết ngay. Nó chết rồi, phải không?

Ông thầy lúc ấy lo ngay-ngáy cho người bị-thương, đứng lặng yên không trả lời.

Cụ già lại vận tay rồi nổi một trận cười quái-lạ, ai nom thấy cũng ghê:

— Nó chết rồi! Nó chết rồi! Nó đi ra chiến-lũy! Nó oán-giận ta mà nó ra chiến-lũy! Nó làm như vậy là để phản-đối với ta! À! thằng nống máu! Bây giờ nó như kia mà về với ta đây kia-kìa! Khốn-nạn cho cái đời ta, châu ta nó chết rồi!

Cụ đi ra một cái cửa sổ, mở toang cửa ra như là bức bối ngạt hơi, rồi thì cụ đứng quay mặt ra bóng tối ngoài đường mà kể-lể rằng:

— Nó bị đâm, bị chém, bị mổ bụng, bị chu-diệt, bị xâu xé, bị thái ra trăm mảnh! Ai thử coi đó mà coi, thằng đồ-khốn! Mày biết rằng tao vẫn mong chờ mày về, tao vẫn bảo người đợn sẵn cho mày một cái buồng, tao thuở nay còn nhớ! Mày b ết rằng mày chỉ có việc về mà ấy sang năm khác; rằng tối nào tao cũng ngồi vò-vỏ bên lò-sưởi, hai tay chống đùi gối, không biết làm chi cả, tao ngây-dộn người ra vì mày! Mày vẫn biết như vậy, mày chỉ có một việc về mà nói: Chán đây, là đã làm chủ cái nhà này, sai bảo được cả tao, mày muốn sai khiến cái thằng ông mày nó là một cái bị bẹp cũ nát thế nào thì mày sai khiến! Mày biết thế rồi mà mày nhứt-định không. Mày bảo thằng ông mày nó về bọn tôn-quân cho nên mày không về. Thế rồi thì mày đi ra chỗ chiến-lũy, mày để cho người ta giết chết mày đi cho nó phỉ cái lòng độc-ác của mày! Mày chỉ chết để trả thù ông mày vì một câu nói về ông quận-công *de Berry*! Đó là một việc thái-ác! Trời ơi! ai còn dám đi nhâm, ai còn dám ngủ yên nữa! Chiều tối nó chết kia rồi. Đó là cái cảnh tối thức giấc dậy phải mở mắt ra mà nhìn đó.

Ông thầy đã lo cho cả hai ông cháu, bèn bảo để yên cho *Marius* nằm đó một lát, ra nắm lấy cánh tay c giả. Cụ già quay trở lại, giương hai con mắt to tước đỏ ngầu lên, mà nhìn ông, rồi ôn-tồn mà nói rằng:

— Ông thầy, tôi cảm ơn ông. Tôi ở yên đây, tôi ngự bằng trên mấy chém, tôi chịu nổi được những biến cố ở thế-gian này, ông ạ. Có một điều đáng kinh đáng khiếp, là bao nhiêu những tai-vạ xảy ra, là do các bảo-quân của các ông mà ra cả. Sau này các ông có vô số những là văn-sĩ hẳn-hoi, những là quân thánh nói, nào là luật-sư, nào là nhà hùng-biện, nào là diễn-dân, nào là hội-nghị, nào là tiến-bộ, nào là quang-minh, nào là nhân-quyền, nào là tự-do báo-quán, rồi thì họ khiêng con các ông về nhà như thế đó! *Marius* mày hỡi mày! Hại ông, cháu ơi! Cháu chết! cháu chết trước ông! cháu ra chiến-lũy! Mày là một thằng kẻ-cướp! Quan đốc-tờ, quan ở cùng xóm này thì phải? Ồ! tôi biết quan đốc-tờ rồi. Thường tôi đứng trên cửa sổ vẫn thấy xe ngựa quan đốc-tờ đi qua. Tôi xin nói câu này quan đốc-tờ nghe. Xin ngài đừng tưởng tôi giận mà tôi nói thế đâu. Không ai nỗi giận lên với một thằng chết mà làm gì. Tuật là xuẩn-ngốc. Thằng bé này tôi nuôi nó từ thuở nhỏ. Khi nó còn nhỏ tôi cũng đã cao tuổi rồi. Nó cứ vào trong vườn ngự-uyển *Tuileries* mà sục đất chơi bằng cái sẻng nhỏ, tôi lại sắm cho nó một cái ghế con nữa. Tôi sợ các viên thanh-tra cảnh-sát thấy nó đào đất trong công-viên như thế thì có thét mắng gì chăng, tôi lại cứ phải lấy đầu gậy mà lấp dần những vết sẻng của nó lại. Ấy thế rồi có một hôm nó bỏ lên: Lô-y thập-bát tiệt-diệt! rồi thì nó bỏ nhà tôi nó đi. Việc ấy có phải là lỗi lại tôi đâu. Thằng bé hồng-hào tươi-tốt! Mẹ nó bấy giờ chết rồi. Ông có ý nhìn bao nhiêu con trẻ là da đỏ tóc vàng hết cả? Sao lại thế thì tôi không biết? Cha nó vốn là một thằng giặc ở miền sông *Loire*. Nhưng tội-nghiệp, con-trẻ nó có biết gì, cha nó làm nên tội-ác chứ có phải nó đâu. Tôi còn nhớ cái thuở nó chỉ cao bằng ngần này. Bấy giờ nó không thể nào đọc được chữ *d*. Cái tiếng nó nói rất là địu-dàng mà rất là khó nghe, như là tiếng con chim riu-rít vậy. Tôi lại nhớ một lần, ông cháu nhà tôi đứng chơi ở trước bức tượng *Hercule Farnese* (1), thiên-hạ vúm lại xung-quanh thằng bé mà nhìn mà khen nó đẹp. Mà thằng bé đẹp thật. Cái đầu nó giống như những đầu con-trẻ trong các tranh vẽ. Tôi thường hay to tiếng với nó, có khi tôi giơ gậy lên mà dọa nó, nhưng nó vẫn biết tôi làm trò buồn cười đó mà thôi. Sáng ngày ra khi nó vào trong phòng tôi ngủ, thì tôi hay cầu-nhầu, thật tình thì cái đầu nó thò vào như thế mặt-trời chiếu sáng vào vậy. Ai mà nỡ tệ được với những đứa trẻ như thế. Nó bắt lấy mình, nó giữ lấy mình, nó không buông mình ra nữa. Thật tình thì không có cái gì xinh, không có cái gì đẽ thương bằng thằng bé. Bây giờ thì ông cho những bọn *Lafayette*, những bọn *Benjamin Constant* và những bọn *Tircuir de Corcelles* của các ông, là những bọn đã giết chết mất cháu tôi, còn có ra cái gì? Việc này ra như vậy không yên với tôi đâu.

(Còn nữa)

Thuốc về y-học cổ của ta

Chân-dung trích lục

Âu khoa
Chân đậu môn

(Tiếp theo)

Hàn thử bế tắc luận biện

Gỹ sốt nghề rét mà chỉ thấy đau rẩu, cuống họng ráo, miệng khô, hoặc chảy nước mũi trong, mình mẩy nổi từng đám xanh như chàm đỏ, thì là hàn tà bế tắc chân lông thở thịt, đậu độc không phát tiết được, mới sinh chứng hậu như vậy, trị nên phát hãn, hoặc nhuận hạ, (trị mà những đám nổi xanh không phải nhạt thì thôi).

Sốt mà phiền khát bụng đầy thở gấp hung cách (ung là ngực cách là cổ phía dưới ngực), hậm hực tinh thần hôn loạn, thế là thử là bế tắc chân lông thở thịt, đậu độc không phát tiết được, mới sinh chứng hậu như vậy, trị nên thanh thử (nh khí kiêm tàn hiệu) tán hiệu nên dùng phương tế thu lương).

Phát nhiệt tam chiêu

Thuận nghịch hiểm

Phát nhiệt tam chiêu nghĩa là nóng sốt ba ngày.

Nóng sốt ba ngày có nhuận chứng, hiểm chứng, nghịch chứng.

Thuận chứng vật trị

Thuận chứng vật trị nghĩa là chứng thuận thì bất trị.

Tấu nào là thuận?

Nóng sốt ên hòa, hoặc cũng có lác mát, thần khí thanh sáng (thông mẫn.) ăn thực đại tiểu, (đại là đại tiện, tiểu là tiểu tiện) như thường. mà tịnh không có chứng hậu gì khác thì là một chứng thuận bất trị.

Nóng sốt phát kinh, kinh thì tâm hồn tiết, thế là hai chứng thuận bất trị.

Nóng sốt kiêm thổ tả cho mãi đến khi đậu mọc mới thôi, thổ thì tả thượng tiết, tả thì tả hạ tiết, thế là hai chứng thuận bất trị.

Nóng sốt ên hòa mà đậu mọc trên gọn ắc mầy, thế là bốn chứng thuận bất trị

Nóng sốt kiêm thổ tả mà tinh thần không giảm, khí thanh, mạng hồi thế là năm chứng thuận bất trị.

Hiểm chứng dương trị

Hiểm chứng dương trị nghĩa là chứng hiểm chứng có thể trị.

Thế nào là hiểm?

Nóng sốt kiêm thổ tả mà miệng ráo, khát nước, thế là một chứng hiểm, trị nên dùng bài tế linh gia giảm, cấm không được dùng thuốc ôn nhiệt nhi sáp, (thổ tả là hồn bịnh, mà lại dùng thuốc ôn nhiệt nhi sáp, khác nào lửa cháy tưới thêm dầu).

Nóng sốt kiêm thổ tả khát thấm mà lại buồn đau lưng và đau bụng, thế là hai chứng hiểm, trị nên dùng bài kinh phong sư tán.

Nhân phong hàn ứng thịnh, đậu độc hãm phục, thế là ba chứng hiểm, trị nên tuyên sơ phát hiểu cho ra hồi.

Nóng sốt đàm ẩng, tinh thần mê muộn, chân tay co cấp, thế là bốn chứng hiểm, trị nên tán phong quát đàm kiêm lợi tiểu tiện.

Nóng sốt kiêm thổ huyết, nục huyết, hoặc tiện huyết chả hạn, thế là năm chứng hiểm, trị nên lương huyết giải độc kiêm phát hiểu.

Nóng sốt mà thanh ẩ, thế là sáu chứng hiểm, trị nên thanh phế lợi yết (phế là phổi, yết là cổ họng).

Nóng sốt kiêm đau bụng, mà đậu mọc không được hoạt nhuận, thế là bảy chứng hiểm, trị nên bổ huyết.

Nghịch chứng bất trị

Nghịch chứng bất trị nghĩa là chứng nghịch không thể trị.

Thế nào là nghịch?

Khi mới phát sốt mà trên mặt có bót đỏ như sơ, thế là một chứng nghịch bất trị. (chứng này chỉ trong sáu ngày là chết).

Khi mới phát sốt mà mình mẩy có nổi từng đám đỏ như thể đốn độc, thế là hai chứng nghịch bất trị.

Nóng sốt suông mấy mà bụng phát trướng, mắt nhắm, to khát, môi lưỡi nứt khía, thế là ba chứng nghịch bất trị, (vì lý nhiệt).

Đầu nóng ch ân lạnh, tinh thần hôn muộn. và khát nước, thế là bốn chứng nghịch bất trị.

Nóng như lửa đốt mà tai đen, mắt đỏ, lưỡi khô rám (rai chom chém), thế là năm chứng nghịch bất trị.

(Còn nữa) Phùng-năng-Tinh

Trung Bắc kỳ Lâm-sản Công-ty

(Rừng Bảo-đài, Rừng Phố-cũ, Rừng Hạ-cương)

Chính sở tại Hanoi, 53, Phố hàng Bông

ĐIỆN-THOẠI số 150

CỦI, THAN,

GỖ LIM XANH HẠ-CƯƠNG, tốt có tiếng, cả cây từ 7 lốc trở lên để làm cột nhà.

* RỪNG, NỨA và các thứ lâm sản nước Nam.

Có xưởng tại Bắc-ninh, Nam-định

AI LÀ NGƯỜI BẮC KỲ CŨNG CẦN PHẢI BIẾT!

Một quyển sách có 3 đạo nghị định của quan Thông-sứ Bắc-kỳ:

1° Ngạch thuế-thân ở Bắc-kỳ sửa đổi lại.

2° Việc khẩn đất ở miền trung du và thượng-du Bắc-kỳ.

3° Ngạch thuế điền-thổ sửa đổi lại.

Mỗi quyển . . . . . 0$18
Tiền cước thường: . . . 0 05
Tiền cước Recommandé thêm 0 15

Thư và mandat gởi cho:
M. Lê-văn-Đẩu
61-63, Rue du Coton
HANOI

TRẢ TIỀN BẰNG CON-TEM

(Paiement en timbres-poste)

Nhiều ông gởi tiền trả bằng con-tem, sự ấy thích cho bản-quán lắm. Vậy có lời trình các ngài trả con-tem thì nên để thẳng tờ giấy bạc, bản-quán không thể [illegible]

PHARMACIE MONTES
TONIQUE TONKINOIS

Chuyện danh-nhân

CHƯƠNG XIII

Ngôn-hạnh thập di

Công-nghiệp chính-trị của Lincoln đã thật như trên đã nói, dưới đây xin gép nhặt những lời lành tính tốt của đấng vĩ nhân ấy lưu thuật ra để bạn thiếu-niên coi đó mà tự tỉnh.

Lincoln sinh bình không hút thuốc, không uống rượu. Lúc niên thiếu có làm ra « cầm-tửu luận » được dư-luận hoan-nghênh.

Tính chất-phác, không chuộng sa-hoa, tuy làm đại tổng-thống mà ăn-mặc cũng như người thường, ra vào không đùng cảnh vệ.

Tính ưa đọc tiểu-thuyết. Trên bàn giấy trong đám án-kiện việc nước việc quân thường thấy một đôi quyển hai-đàm hoạt kê. Những khi đàm luận hoặc diễn thuyết cũng thường pha câu khôi hài. Phàm những âm mưu quỉ kế của chính trị gia tưởng tính rất lấy làm ghét.

Biết chuộng nhân-lý, quyết đoán có ngoại-lực ; biết phục tuyên khiêm kỷ. Càng với đồng bối luận sự thường tự khái rằng « tôi không có tài chi phải nhân lý, dạy cho biết thấy chân-lý thời thừa nhậm và phục tòng mà thôi ».

Phú ư tâm. Một hôm trong quân hãi được một tên linh đào ngũ quan trọng định đem hành-phạt. Lincoln nói khêu hài rằng : « Gươi đã cho nó hai ống chân để chạy, thì việc gì nó lại không dùng hai chân ấy để mà chạy trốn ? » Rồi ông tha.

Lập chính-trị ngôn đều rất chú trọng về nghĩa nhân-quyền bình-đẳng. Luận về vấn-đề nô-lệ ông nói rằng : « Hễn nhân đánh rằng sắc da không giống da ta, đánh rằng còn nhiều điều hơn kém bất đồng nữa, nhưng họ đã có cái quyền dùng hai tay mình cầm bánh bổ vào mồm mình thì lẽ nào lại phân biệt đa trắng hay đa đen ».

Một nhà làm từ có sung chức Hoa-thịnh-đốn rằng : « Trong đám thiện nhân ông vào hạc tối vĩ đại, trong đám vĩ-nhân, ông vào hạc tối thiện lương ». Câu ấy đem nói cho Lincoln thường cũng không phải là quá đáng vậy.

(Còn nữa)

NAM-CÔNG

Đoản-thiên tiểu-thuyết

Tiên nữ vườn hoa

(Tiếp theo)

Ngày hôm sau quan phủ dậy đầu đã hỏi, lên ngồi công đường. Đinh sai ông Thu-tiếu, chợt thấy bọn công sai vào hầm rằng : « Trương Uy-công Trương-Bá vào chơi vườn hoa nhà Thu-Tiên đêm hôm qua đều bị thảm tự » chúng lại nói lỗ cả sự ma quỷ hiện lên đánh trói.

Quan phủ nhe nói cả sự, nhưng chưa tin việc ma quỷ hiện ấy có thể thực không. Phải enền nữa tại thấy bọn kỳ lão trong làng ấy đến tất cả hương thiện bình nhật chỉ có tính yêu hoa, chứ không làm thượt gì yêu quái » Lại nói rõ Trương-Uy Trương-Bá dụng mưu hãm hại Thu-Tiên, nên thần đạo bảo trừng, mới làm hai người ông chết đêm vừa rồi, như thế....

Quan phủ ngày hôm qua mới xử việc Thu-Tiên, bỗng tự dưng thấy đầu ốc choáng váng. đã ngờ rằng ăn oan. Nay tuy mọi người nói như vậy, mới biết rõ rằng sự oan ngày, không dụng hình phạt nữa, liền vào trong ngự thất Thu-Tiên, mà tha cho ra. Lại sắp cho Thu-Tiên một tờ cáo-trị đăng lên tìm vào đem về treo ở cửa vườn hoa. Trong tờ cáo ấy có chữ đề rằng : « Bắt nữa nhân nhân sát-hồn tra hoa mộc » nghĩa là xét không cho những người nhân họ vô sự vào cho, sẩm phạm đến hoa-thảo trong vườn ấy.

Thu-Tiên cùng mọi người kỳ lão lễ tạ quan mà về. Khi về đến làng, Thu tiên mời các ông kỳ lão chung về với mình vào chơi trong vườn, thấy các đến hoa rụng lại hoa cắp liền vào ấy, y như lúc chưa bị tàn phá, trăm thứ khác nữa, tuyên hương hoa ngát, lại có phần đẹp đẽ hơn trước. Ai nấy đều cảm động lấy làm kỳ dị. Mọi người cùng làm rượu uống, mừng Thu-Tiên được toàn mạng.

Và sau Thu-Tiên cả treo lời tiên nữ dặn nhau lúc trong mộng, mỗi sáu mươi trăm hoa, tập quan dân đều đã đem nước vậy, từ đó không phải ăn cơm uống nước gì nữa. Bao nhiêu tiền bạc hoa phẩm quý được, đều đem bố thí cho những nỗ nghèo đói, không đầy vài năm Thu-Tiên có bao nhiêu tiền bạc, lại hoá đổi ra tiền đồng, gần sin mười tuổi nhan diện lại trẻ như người mười bảy mười lăm.

Một hôm nhân gặp ngày rằm tháng tám, vẻ giới sáng lên đến giữa giới, trong không không gian, mười đỉ-a không mây, xanh xanh lồng lộng. Thu-tiên ngồi chơi ở dưới khóm hoa giữa vườn, chợt thấy ngọn gió hây hây, một đám mây năm về trên không lấy xuống đến đầu trong không lại có tiếng tiên nhạc hòa nhã, mùi đỉ hương đưa thơm-thơm, thanh loan bạch hạc được phép phơi bay xuống trước sân, trong đám mây ngồi sáu cô Tư-hoa nữ (xin là cô tiên nữ gặp trong vườn hoa khi trước), có hai đàn tiên đồng đứng hai bên, tay cầm cành phan cờ-tàng bảo cái, vài người tiên nữ cầm nhạc khí đi trước. Đàm mây có sáu vị tiên ấy xuống gần đến sân Thu-Tiên chấp tay thụp xuống đất lạy.

Tư-hoa nữ bảo Thu-Tiên rằng :

— Nhà ngươi có công tu hành viên mãn, ta đã tâu với Tương đế. có chỉ phong cho ngươi làm *Hộ hoa sứ-giả trưởng quản nhân gian bách hoa* cho ngươi ngươi đem cả một vùng đình viện lên giới. Ai mà yêu hoa tiếc hoa, thì nhà ngươi cho phép, ai mà tàn hoa hãy hoa thì nhà ngươi giáng hoạ.

Tàu-Tiên khấu đầu lễ tạ rồi theo quân tiên chạy bay lên mây. Nhà Thảo-đường cùng vườn cảnh nhất tề cùng bay lên cả.

Ngu-công, Đan-công đứng dưới trông lên, đều thấy Thu-Tiên đứng ở trên mây vẫy tay. lỗ ý chào mọi sau làng ấy cải danh là làng Thăng-tiên. Thôn ấy đặt tên là thôn Bách-hoa.

Thạch-hồng dịch thuật

Nước Huê-kỳ ngày nay

Ông André Siegfriad mới rồi xuất bản một quyển sách khảo xét về hiện tình Huê-Kỳ lựa đề « Hoa-kỳ Ngày Nay », rất công phu, rất bổ ích, nhân tiện tôi lấy ra đây để cống hiến cho chư quí độc giả.

Độc sẩn của nước Huê-Kỳ là sự tấn hóa rất mau chóng. — Trận gần năm 1914-1918 cũng xe nước Ý đi mau hơn nữa. Cho nên, những nhà kỹ-thuật, hay là nhà du-lịch, khi trở lại viếng Huê-Kỳ, thì lấy làm lạ, dường như năm chiêm-bao, ở vào một thế giới khác, không thể nào còn giữ động ý kiến, và những điều mình quan-sát khi trước được nữa. Ông *André-Siegfried* đã nhiều lần du-lịch khảo sát ở Huê-Kỳ, ông thật là một người đầu đường rất có giá trị cho chúng ta vậy. Cuộc ta nên tham-khảo. Trước hết, ông chỉ cho chúng ta hiểu rằng : nói giống Huê-Kỳ ngày nay không còn tính ngoại như trước nữa, người ngoài xâm nhập vào làm ăn, mọc gốc mọc rễ ở đấy, trải đời nầy qua đời nọ, khiến cho nói giống Anglo-Saxen phải *lai ái*, vậy dân Huê-Kỳ hiện thời là con cháu của nhiều giống dân khác đem nhập lại. Người Huê-Kỳ thấy thế, sự tan nát chủng tộc mình chẳng sớm bàn sắp xếp, có hại đến tương-lai, nên hết sức chống chỏi không cho người khác giống, khác nói lưu nhập nhiều như trước nữa. Vì rằng người Huê-Kỳ cho các hạng người Ý không thể nào dung hòa được, xét mới có luật hạn chế đi dân ngoại quốc thì hành rất nghiêm khắc, ai muốn biết nghiêm ở đó thì nên xin hỏi anh Nhựt cách vài năm rồi đây thì sẽ được rõ.

Từ khi Âu-chiến tan rồi, nước Huê-Kỳ vẻ đường kinh tế, đặt dị-thường, song về đường tinh thần, dường như thiếu khí huyết chết mình bị suy nhược ở trong, nên phần động lý, và quốc gia mình, » — Nguồn lý tanguồn nuôi dân-tộc Huê-Kỳ hãng đều đói.

Nguồn thứ nhất là tôn-giáo cải-lương (protestantisme) — Lòng tín-ngưỡng tôn-giáo là trụ cốt của văn-minh Mỹ-Châu. Nếu không có lòng tin ngưỡng nầy, chẳng văn-minh Mỹ-Châu bị sẩn tư tưởng ở ngoài khinh thích đến, nguy hiểm lắm. Người ngoại quốc lâm dân Huê-Kỳ, và con chưa, vì không có cái trụ cốt lý, nên đổi với cái giống Anglo-Saxon, chỉ phá hoại thôi có, mà hiến thiết thì không : rất mông hài ngoại sanh nẩy ở nhà đó, thành ra trong nước, có nhưng người, hạng thứ nhất muốn trở bỏ những người khác giống không dung bớn, không thân nhập quốc tuý của họ được, hạng tuổi nhỉ lại muốn cho ai ai cũng ác quyền làm cho nước Huê-Kỳ trong lai thêm giàu, thêm mạnh, không phân biệt trắn đen ở trên đất chi cả.

Tay thế, dẫu rất nói hay là lai, dung-hòa hay không dung-hòa, người Huê-kỳ ai ai cũng xu-hướng về đường phước ở đời. Cuộc sinh-hoạt hằng ngày của họ được sung sướng lắm, người Âu-châu và người Á-châu không thể nào tưởng tượng được.

Lấy xe hơi mà làm ví dụ : Người Mỹ có 81 % số xe hơi chạy trên khắp cầu, tính ra 5 người thì sẩm được một cái ; còn ở Âu-châu, 49 người Anh và 54 người Pháp mới sẩm được một cái. Dân số Huê-kỳ không qua 6% dân số hoàn cầu, thế mà ngày nay dùng hết 3/4 cao-xu và dầu hỏi sinh-sản trên mặt đất ; 2/3 ở sông, và 1/4 đường. Năm 1923 mỗi một người Huê-kỳ xài hết 956 ki lô dầu ; mỗi người Pháp xài có 57 kg. mà thôi. Coi đó thì đã hiểu người Mỹ xài phí thế nào, sang sướng thế nào. Được vậy, là do nhà kinh-tế phát đạt, và tiền công cần thợ thuyền cao lắm.

(Còn nữa) « Công-luận báo »

SÁCH LUẬT

Quan phó Bình-lương, *A. Dejean de la Bâtie*, giáo-sư trường Cao-đẳng Đông-pháp, mới soạn một bộ luật sau này :

- QUỐC-TẾ CÔNG-PHÁP (Droit international public) giá. 2 $ 00
- QUỐC-TẾ TƯ-PHÁP (Droit international privé) giá. 2. 00
- HÀNG-HẢI PHÁP-LỆ (Droit maritime) giá 1. 00
- THƯƠNG-LUẬT SỐC (Droit commercial) giá . . . . 3. 00 *(Tiền nước gởi đi cho đính, tính người)*

Bộ luật nầy, ai cần toàn bằng chữ Pháp đều

Bán tại hàn-quán

NHỮNG LỜI RAO VẶT

(Les Petites Annonces classées du T. B. T. V.)

MỖI DÒNG CHỮ 0 $ 10 MỘT LẦN

Bản-quán mở ra mục này, cốt để giúp các bạn đọc báo, cần mua-bán đổi-chác thứ gì, thời rất dễ tìm mà giá đang cao mục này lại rẻ tiền.

Giá tính cứ 0 p. 10 một dòng, các ngài chỉ mất độ 2, 3 hào chưa có thể đăng tới rao vội, đã chia ra từng mục, thật tiện mọi đường.

Nếu muốn báo đông-niên, khi nào muốn đăng vào mục rao hàng nầy, thì xin giới cho bản-quán cái giấy cuốn-báo, bản-quán xin tính rất xuống 0 p. 05 một dòng.

H. Q.

Nhà để bán (Immeubles à vendre)

Muốn bán một khu đất 200 thước vuông tây ở phố Bạch-mai giá rất rẻ. Hỏi M. Nguyễn-văn-Tố, số 68, phố hàng Trống, Hanoi, sáng từ 7 giờ đến 9 giờ, chiều từ 2 giờ đến 5 giờ. 5.74.

Mu n bán một cái nhà ở phố hàng Mành, Hanoi, số 11. Giá 3.500 $. Hỏi tại : M. Douchet, 30, phố Quan-Thánh, Hanoi. 7.396

Đồn-điền, ruộng, trại (Concession, rizières, propriétés rurales)

Muốn bán một cái trại rộng 1.400 thước vuông có cây cối, một cái nhà gạch và nhà phụ bằng lá. Trại ấy ở gần thành-phố Hanoi. Giá 2.500 $ 00. Hỏi tại : M. Douchet, 30, phố Quan-Thánh, Hanoi. 7.395

Xe ô-tô (Automobiles)

MUỐN BÁN :

Xe ô-tô Renault, 10 mã-lực, rất tiện cho những người đi du-lịch ; sẩm còn tốt ; có hai bánh để thay cũ, có hòm dựng đồ vật tiện cho việc đi xa, có hòm dựng những đồ phụ-tùng. Xe rất tốt, giá 1.500 $ 00. Hỏi tại : M. Houllier, 30, Phố hàng Bài, Bd Đông-khánh). 7.169

Bán xe ô-tô « Delage » 11 mã-lực, 6, 7 chỗ ngồi, còn mới, chạy rất tốt, đồ phụ rất nhiều. Hỏi tại : M. Laforge, Pépinières, Hanoi. 7.573

MUỐN BÁN :

Ô-tô Citroën, 10 H. P. chữa lại như mới, giá hạ. Hỏi ở phố Cửa Đông Rue de la Citadelle) số nhà 16 B, Hanoi, từ 11 giờ đến 2 giờ và buổi chiều sau 4 giờ. 7.380

Muốn bán 1.400 $ xe ô-tô « Citroën B. 12 » nguyên thép, thượng hạng, chạy rất tốt. Chủ vắn cần vậy lấy, đến pha Autoréelite », bọc đệm, có bánh thay vỏ, thuế 1928 đã nộp rồi, mới chạy có 9.000 km. Hỏi tại : M. Jeanton, Résidence Supérieure, Hanoi. 7.382

Bán ô-tô Berliet 6,8 mã-lực, 4 chỗ-ngồi, số T. 3.235, mới chạy 13.000 km., xứa sang lại như mới, chạy thực tốt. Nhiều đồ phụ. Có giấy bảo-hiểm đến hết tháng Juillet. Hỏi tại : 3, Bd Bobillot prolongé, từ 11 giờ đến 14 giờ. 7.390

Xe đạp, xe mô-tô (Vélos, moto)

BÁN XE ĐẠP

Muốn bán một cái xe đạp hiệu *Daring*, khung lối *Course*, hãy còn tốt nguyên. Định giá 25 $. Hỏi M. Cẩu ở nhà báo. 7.398

Đồ-đạc (Mobilier)

MUỐN BÁN :

Đàn Piano bằng gỗ gụ, giá 200 $ 00

Xe đạp đàn-bà, hiệu Hirondelle, giá 25 $ 00.

Hỏi tại : M. Houllier, 30, Phố hàng Bài (Bd Đông-khánh). 7.701

Lạc con (Mise ny dây không lấy tiền) (Enfants égarés)

Tối có lối bà cáo để các ông, các bà biết cho rằng : Tôi có đứa em gái tên là Trang lên 16 tuổi người đẩy đà, mắt lác và lác nào cũng có nữ, người ngày ngô, mặc cái áo cánh nâu, quần nâu và thắt cái thắt lưng bao xanh, đi lạc từ hồm 17 tháng ba ta đến nay, vậy ông bà nào biết tin tức ở đâu, hoặc bắt được thì xin làm ơn b ến thơ cho người bà con tôi tên là M. Nguyễn-văn-Toán, thư ký sở Hỏa xa Vân-ram, Hanoi, hoặc đem về nhà cho tôi ở làng Khương hạ, huyện Thanh-trì, tỉnh Hà-đông, xóm H.-lồng hết bao nhiêu tiền phí-tổn tôi xin chịu và tôi sẽ xin hậu tạ.

Kính cáo,

Nguyễn-văn-Lương,

Làng Khương-hạ, huyện Thanh-trì

7.381 Tỉnh Hà-đông.

Tên tôi là Lê-văn-Bát ở phố Hữu-Mỹ số nhà 21, tỉnh Sơn-tây, tôi có thằng con 15 tuổi, người đậm-đà, mắt một mí, có cái xẹo ở cổ, nó đi tự 13 tháng 3 năm nay, tôi thị già cả, không lấy tiền đâu đi tìm, vậy cũi xin các ông các bà thấy châu ở đâu hay đã thương châu mà nuôi châu, xin cho tôi biết tôi xin lại tạ ơn tận nhà kẻo tôi g à cả mà vì sự châu đi thành tư-lự.

Lê-văn-Bát

Rue Hữu-Mỹ N° 13

7397 à Sontay

Tên tôi là cả Sĩ ở phố hàng Quạt số nhà 53 nhờ quý báo làm ơn đăng cho bài lai cáo như sau này :

Nguyễn tôi có một đứa con gái sinh mới được mười tháng. Hôm mồng mười tháng tư Annam nay, tôi có nuôi một đứa ở con gái, năm nay nó chừng độ mười hôn mươi lăm tuổi đẻ ẩm con tôi được hôm trước đến hôm sau là mồng hai thì nó ẩm con tôi đi đâu mất, không về nữa. Tôi đã đi tìm và kêu cầu nhỉ mọi nơi mà không thấy. Vậy nhờ quý-báo đăng lên báo cho, hoặc ông bà nào tay nó ở đâu làm ơn mách bảo cho tôi tôi xin cảm tạ vô cùng và tên pulôn bao nhiêu tôi xin chịu cho thì.

Tôi xin kẻ minh tích đứa bé ấy như sau nay : Người nó béo, trắn đầu tóc hiện có mấy mụn chốc cổn hôi phôm sanh, ở trán nó có một cái lỗ khoay. Khi bị đứa ở ấy ẩm đi tai nó mặc cái áo vải phin mũi nâu. 7.348

Số 65

Tam mỹ kỳ duyên

DOÃN-KẾ-THIỆN dịch thuật

... Vậy cái xin Ho-gia rã lòng thương mà liệu hài mở tấm cho ra, ơn đức ấy sẽ xin muôn đời báo đáp.

Ông *Quách-tử-nghi* liền nói rằng : Ba chữ tên *Cát-minh-hà* ta nghe quen quen, hình như ta đã nghe ai nói đến ở đâu rồi.

Vệ-lu liền qui xuống mà nói rằng : Dạ dám bẩm vương-gia, khi chúng tôi tránh nạn đi qua thành Lạc-dương, có đem đạo giấy thông hành sẩn quan phủ tướng thành Chây-dương là *Vạn-xuân* cấp cho vào đề trình vương gia.

Quách-tử-nghi nói :

Ừ, phải, thế mà ta nghĩ mãi không ra, nhưng lão ấy in thấy trong giấy nói *Minh-hà* là vợ sẽ *Cảnh-kỳ*, vậy sẽ phải là ai nay không ?

Minh-hà nói :

Dạ dám bẩm vương-gia, chính phải tôi đây.

Quách-tử-nghi liền vội vàng đứng dậy ma nói rằng :

Nếu vậy thì là vị phu-nhân gia Bình-bắc-vương. Xin mời phu-nhân ngồi chơi.

Các sư-thiếp vội vàng đi mang một cái ghế trúc đệm thêm đến. *Minh-hà* liền ngồi xuống.

Quách-tử-nghi lại hỏi rằng :

Cơi phu-nhân thế chất yếu ớt, vậy vì cớ chi lại phải lưu lạc như thế, vậy xin phu nhân đem hết sự tình nói rõ cho tôi nghe với nào.

Minh-hà liền đem chuyện từ khi ở thành Phạm-dương, gặp nạn *Ân-khánh-tự* phải tiến ra đi những thế nào, rồi về đến *Trường-an* gặp *Xá-nhi* đánh lén rồi đem bàn mình vào trong phủ ra làm sao, kể hết cho *Tề-nghi* nghe ; Kể vong nghĩ tái thân hồ phận, hai hàng nước mắt bỗng chảy ra dòng dòng.

Tề-nghi liền yên ủi rằng :

Thời phu nhân chẳng can chi mà phải khóc lóc thương xót nữa, hiện lệnh tôn đã thăng chức ngự-sử trung thừa, phụng chỉ đi an phủ nhân dân ở Đông-kinh, còn tôn-phu là ông *Cảnh-kỳ*, hiện đã đẹp yên được giặc *Ân-khánh-tự*, vừa rồi đã có thánh-sắc gia phong làm thứ-sử Bình-bắc-vương, hiện sẩn đóng giữ ở thành Phạm-dương. Vậy đã đến mai Ho-phu vẫn tin hãy với thánh-thượng, đề đưa phu nhân đến đó, vừng tôn-phu lâm lễ thành hôn.

Minh-hà bỗ lời cảm tạ, rồi ông *Tề-nghi* liền sai hãy một tiệc yến ở ngay trong viện thứ mười đề khoản đãi Chung-phu-nhân, và cho mời *Quách-phu-nhân* ra tiếp, lại sai cả chúa vị mỉ-nhân xuống ngồi hầu tiệc Chung-phu-nhân, chỉ đề lại các con hầu rượu mà thôi.

Chín vị mỉ-nhân vâng mệnh, cùng mời *Minh-hà* và *Vệ-lu* đi xuống viện thứ mười đề ăn yến.

Sáng sớm hôm sau, ông *Tề-nghi* vào chầu đem việc *Cát-minh-hà* tâu bày với thiên-tử.

Thiên-tử nghe xong, mặt rồng hớn hở mà nói rằng :

Bà thực là một việc rất lạ, một câu chuyện rất hay. Nay *Cát-minh-hà* đã ở nhà ngươi, không sẩn phải thông tin cho phụ-thân nó biết, thế nhà ngươi cứ sẩm sửa ngày đã trung niêm cho nó, để trăm sai thầy một đạo chiếu chỉ, khâm tứ cho *Cảnh-kỳ* được hoàn thành việc hôn nhân.

Thiên-tử nói xong, sai quan hàn làm thảo ngay một đạo chiếu thư, rồi đó quan tư-lệ-giám là *Lực-sĩ* đem giao đạo chiếu thư cho, sai đem đến thành Phạm-dương hàn cho *Cảnh-kỳ*.

Lực-sĩ đặp đầu lĩnh chỉ, rồi tư giấy ra bộ lễ lấy cáo phẩm vội phụ-tử, tư giấy ra bộ Binh lấy quân đi hộ tống.

Hai bộ đều sắp sửa đã các phẩm vật và quân lính dẫn đến nộp *Lực sĩ*.

Lại nói chuyện ông *Tề-nghi* khi ở trong triều về phủ, lập tức sai người nhà sẩm sửa sao đã trung niêm, lấy ngày mười đến sau hết ở viện thứ mười cho theo hầu *Minh-hà*. Còn *Vệ-lu* vẫn đề đi với *Minh-hà* nhân thể. Hãy gửi cái thân thế *Minh-hà* thực đã qua khỏi vòng hoạn nạn mà khóc vào cõi vinh hoa, tài tái mừng mừng kể sao cho xiết.

Ông *Tề-nghi* sai người nhà sẩm sửa đã trung niêm cho *Minh-hà*, sai hại linh trong mấy hôm, rồi lại viết một phong thư, kể rõ trước sau sự tình cho *Minh-hà*, sai một viên quan bổ-ba đem đến thành Phạm-dương, bảo trước cho *Cảnh-kỳ* biết.

Viên sai-quan lĩnh phong thư, lấy chào ra đi ngay. Bỉ luôn cả ngày lẫn đêm, mà thêm đi đến bờ sông Hoàng hà, tìm thuyền đã qua sông, bỗng thấy có một chiếc thuyền đậu ở dưới bóng cây liễu, viên sai-quan liền gọi rằng :

Lái đò ơi ! mang thuyền đến đây chở ta qua sông, ta sẽ đãi liền mà nặng rượu.

Người dưới thuyền liền nói rằng :

Tanyền tôi là thuyền đánh cá, không có chở khách, nếu ngài muốn qua sông, phải cho tôi một trăm đồng tiền lớn thì tôi mới chở.

Viên sai-quan nói :

Nhà ngươi cứ chở lại đây, muốn lấy bao nhiêu cũng có.

Người đánh cá liền cởi đây, chở thuyền đến bến sông, viên sai quan bước xuống, người đánh cá từ từ cởi đi. Hồi lâu viên sai quan nhìn người đánh cá rồi hỏi rằng :

Mi có phải là người bản cá ở thành Trường-an tên là *Thẩm-xá* khi đó không ?

Xá-nhi nói :

Thưa phải, nhưng làm sao quan ngài lại nhận biết tôi ?

Viên sai-quan nói :

Khi ta ở Trường-an thường thường vẫn gặp mi.

Đang lúc ấy lại thấy có hai mụ đàn bà ở trong mui thò đầu ra, viên sai-quan nhìn một mụ mà hỏi rằng :

Mụ là mụ Bạch vẫn làm nghề hàng xã ch, làm sao lại đến ở trên thuyền này ?

Mụ Bạch hỏi :

Quan ngài ở đâu lại đây, mà nhận biết được tôi ?

Viên sai-quan nói :

Tôi là sai-quan của Phạm-dương vương, thường vẫn thấy mụ đem những con liễu-hoàn vào bán ở trong phủ, nên tôi nhận được.

Xá-nhi nghe thấy viên sai quan nói như thế, trong lòng lấy làm lo sợ lắm, vội thầm rằng :

Ta sẩm mụ Bạch làm việc ấy, sợ lại phải bỏ trốn đến đây, không ngờ nó lại nhận biết được, có lẽ *Minh-hà* nói rõ tính đầu ra, nên Phạm-dương-vương sai nó đến đã bắt ta chăng ta. Bây giờ có một mình nó ở trong thuyền sẩn ta, ta chẳng dám làm gì, nhưng đến khi đã chở vào đến bờ rồi, thì chẳng là nó sẽ ra tay mà bắt ta, vậy chi bằng ta chở đến một số ở nào vắng, giết quách nó đi cho rồi.

Xá-nhi đang nghĩ như thế, bỗng thấy mây đen kéo đầy sả giới, gió bão nổi lên ầm ầm, những làn sóng cồi lên cuồn cuộn, làm cho cái thuyền cứ nhẩy lên lại dập xuống, rồi thấy đánh ầm một cái, ba bốn ngọn sóng cùng đánh ập vào cái thuyền, cái thuyền liền lật ngay xuống, những người ở hai bên bờ sông đều kêu lên rằng :

Cái thuyền đánh mất rồi ! Mau mau cứu lấy những người trong thuyền !

(Còn nữa)

LAIT CONDENSÉ NESTLÉ

Do Võ Phi Hùng Cựu HS Petrus Ký (67-74) tặng Huỳnh Chiếu Đẳng chủ Kho Sách Xưa Quán Ven Đường
Từ microfilms trường Đại Học Cornell

ĐỒNG-HỒ
ĐEO TAY
BỌC VÀNG
Máy mỗi-ne, 15 viên-kính
Mặt số kim có chất dạ-quang
BẢO-HÀNH 20 NĂM
Giá . . . . . 11 $ 50
BÁN TẠI HIỆU:
A. PERROUD (Nhà xanh)
29, Phố Paul Bert, — HANOI
3013

Depuratif Ribal
Thuốc tẩy huyết và tiêu độc
Thuốc này rất hiệu, rất có tiếng nên thành ra một thứ thuốc rất quý. Dùng trị bệnh ngoài da rất hiệu.
Giá tiền: 1 $ 30

Pommade Ribal
Làm cho đỡ đau, trừ trùng độc, làm cho lên da, dùng để trị các bệnh lở, và các bệnh ngoài da. Thuốc ấy dùng phụ vào với thuốc Dépuratif Ribal.
Giá tiền: 0 $ 60
BÁN TẠI HIỆU BÀO-CHẾ
L. BLANC
31, phố Paul-Bert, Hanoi
3200

Ở ĐÂU ?
Hiệu chè Kim-thái ở đâu?
Luống công tìm mãi bấy lâu đã nhiều.
Hỏi thăm mới biết hàng Ngang,
Số 3 hiệu ấy đứng đầu phố-trương
Trong ngoài sáng rực hương ngâu,
Bán hàng toàn những là chè lâu ngon.
Lại thêm có pháo kêu ròn
Pháo thi Kim-thái kêu vang Hà thành
Chè ngon man mát rọng thanh
Ngọc-đường
Apprentie Kim-thái

TRẦN - QUANG - MINH
Chuyên môn — Răng giả
199, Hàng Bông-lờ, Hanoi
MÃY NHỜI KINH-CÁO
Thưa các quý-khách,
Bản-hiệu xưa nay chỉ chuyên về một 1 giống răng, Giống đã các thứ răng, TRẮNG, VÀNG, BẠC, mỗi răng, chữa sâu răng và răng, răng đen đánh trắng, răng vẩu, răng khểnh, răng lệch lạc chữa lại cho đều, nhất là các cụ già gỗng hết cả hàm, làm toàn hai hàm răng khác, đã sinh đẹp hơn răng cũ, mà ăn uống nhai nhai cũng như răng cũ, thực không bản-lộ gì cả.
Vậy xin mời các qui-khách quá bộ lại bản-hiệu, hoặc làm, hoặc hỏi-hỏi điều gì, bản hiệu xin hoan-nghênh trân-trọng, cốt nghĩa minh-bạch, cam-đoan lem hầu được như ý, và giá tính lại rẻ hơn tất cả các nơi khác.
Các quý-khách ở tỉnh khác cần mời đến quý tỉnh làm, hoặc hỏi điều gì, xin viết thư về Bản-hiệu sẽ có người đến lên nơi làm, và giá nhời ngay.
Kính cáo
Trần-Quang-Minh
QUYRIER-DENTAIRE
199, Rue du Coton, Hanoi

Hoàng-Quang-Thiện
BIJOUTIER
CERTIFICAT D'ART DÉCORATIF
91, Rue des Changeurs, Hanoi
Nhà làm đồ vàng, bạc rất khéo và cẩn thận.
3097

Thuốc PEPTO KOLA ROBIN
(Peptone, Glycérophosphate et Kola)
Là một thứ thuốc rất bổ không thuốc nào bì kịp, chế riêng cho những người ăn không biết ngon, ngủ không yên giấc, hay là mệt nhọc khi làm công việc gì.
Thật là một thứ rượu thuốc mùi rất thơm ngon.
Mỗi khi ăn cơm xong uống một cốc nhỏ rượu này thì chóng lại sức.
Có gửi bán tại các hàng thuốc
XIN NHẬN KỸ LẤY HIỆU:
LABORATOIRES MAURICE ROBIN
13, Rue de Poissy, Paris
VÀ ĐỪNG MUA THUỐC NÀO KHÁC CẢ.

HẠ GIA — BAN ĐẠI CHIẾU HÀNG
Trong vòng một tháng mà thôi, từ 16 Mai đến 20 Juin 1928
Perveache... Xe đạp... Furan
PERVEACHE Sơn đen, 1 máy hãm. 33$00
2 máy hãm. 34.00
FURAN Sơn đen thương hạng. 37.00
Kiểu Anh 38.00
Vành bánh xe ma vên một nhà, có carier và các đồ phụ-tùng.
DESTOLLE, 116, đường Quan Thánh, Hanoi

Xin chú-ý đến hiệu chè Vinh-Mậu, Tùng-Mậu chính hiệu
CÁC NƠI PHÁT HÀNH
(HIỆU CHÈ VINH-MẬU)
Số nhà 144, phố Khách, Nam-định.
Số nhà 25, phố Hàng Ngang, Hanoi.
Số nhà 21, phố Đông-khẩu, Hải-dương.
Ở các tỉnh Nam-kỳ và Bắc-kỳ đều có nơi phát-hành
Năm 1926, Đấu-xảo Thương-mại nước Pháp vào sổ, và đúng kim-bài thưởng tiếp làm điều hiệu, người khác không được giả mạo. Chè đây cũng có nhiều quán vẽ-sai, chế ra hàng chè giả, mạo dùng danh-hiệu của Lâm-mới rồi đóng vào giấy hiệu đến ở miệng hòm chè, cách thức rất là tinh-tế, để phân biệt với hàng chè giả mạo, xin các quí-khách để ý đến cho.

處行發總 注意正號
號茶茂榮
街人聯定南
號四十四百一
街昂行內南
號五十二
街橋東關海
號一十二
省各折北南起
省代行均
年六十二百九千一廣西
金用註部南法大準素
昌得不入別記為標商勝
希茶僑造製徒好有近效
精用改梅號本茲制影圖
昌假杜以抵口封式商細
意留新幸君諸願愛

20%

Các hội học cùng các trường công ta mua những sách của Tân-Dân Thư-Quán xuất-bản, để phát thưởng cho học-trò, Tân-Dân Thư-Quán xin giảm giá một đồng bạc là hai hào.

Bội tin. — Ngày tháng chạp tu năm người một người tên Trần-ngọc-Thiện quán làng Ngọc-lũ, huyện Bình-lục (Hanam) cùng với bốn người nhận của M. Bùi-huy-Tín, Hanoi, một món tiền 2000 p. để mua phu lên làm đường trên Bảo-lạu. Từ đấy mấy người ấy bỗ liều cho mấy người phu làm, rồi phu bỏ đầu đi cả.

Nay M. Bùi-huy-Tín kiện, nên sẽ mật thám đã cho đòi lũ Trần-ngọc-Thiện đến xét hỏi.

Lần này nữa là mười lăm. — Ngày 17 avril 1928, một người thợ may tên là Ng-v-Lăng 42 tuổi, ở phố hàng Long số nhà 29, khi về quê ra đến ga bị kẻ gian mạo tài lấy mất thẻ tuổi thân. Nay sở mật thám bắt được tên Ng-v-Xuân là đứa phải tội bắt xử, khi bắt thì nó nói một cái thẻ của Người ta nhặt được thẻ ấy tại xem ra thì cũng người thợ may ở hàng Long. Hiện tên Xuân đã phải tù 14 lần và tội ăn cắp đu đăng và biệt xứ.

Ăn cắp của chủ. — Tên Ng-văn-Cận, 21 tuổi, quán làng Liễu-ngô, huyện Nam-định đến làm phu xe cho cô Nguyễn-thị-Sâm là giáo học, nhà ở đường Pavie số 29, lên lấy chỗ đi vắng ăn cắp 200p. rồi trốn mất. Nay bắt được tên Cận, hỏi thì nó khai rằng mua một cái xe đạp mới hơn 60p. một cái đồng hồ, 2 cái nhẫn vàng, một cái giây ban và đi hết sướng mất cả. Hiện đã tịch cả cái xe đạp và đồng hồ cùng các đồ vàng bạc ấy.

Chết vì ngã cây. — Phạm-văn-Xuân 16 tuổi, kéo quạt ở trại Hình, vì trèo lên một cây cao ở ngoài sân trại, bị ngã xuống bất tỉnh nhân sự. Trong mình bị nhiều chỗ gãy xương, cho nên chết ngay.

Hội Ưu-hoa. — Bản quán tiếp được hai sau này nhờ đăng báo:

Trước khi đóng cửa khoản chi thu vì bốn buổi diễn kịch của hội ngày 5, 6, 12 và 13 Mai vừa rồi, bản hội đồng nhân hãy xin cảm tạ trọng cảm tạ các quan Tây, Nam, các quý ông, quý bà ở xa gần nhận được vé mời, đã đến dự hiến hay không, cũng gửi cho tiền, hoặc đáng hoặc hơn giá vé. Sau nữa bản hồi lại xin cảm tạ:

Ban âm nhạc tây của nhà Trung, ban âm nhạc ta do cụ Ba-Lễ, ông Phát ông Yên hoa giúp trong khi bận; hiệu Vinh-phát bán đồ khảm, ở phố hàng Trống số 27, đã cho mượn tủ ốc và đồ bài trí, Quốc-hoa Tạo-quán hàng Bông và khách sạn Phú-diền bể Hồ bán vé giấy, rạp Quảng-lạc và rạp Sán-nhiên-đài đã cho mượn màng bảo và sân khấu để tập, ông Trương-cam Khuyến chụp cho những bức ảnh đăng làm quảng cáo cùng mấy cô nữ học sinh đã đi bán vé giấp.

Bản hội xo những cuộc diễn kịch từ trước đến giờ, riêng bản hội đã nông nhận được một đồi phần tiền bộ vì lối diễn tân-kịch. Lẽ đó cũng là nhờ ở sự khích lệ của chị em, anh em ta. Vậy nay mai bản hội lại sẽ đem diễn vở « Con người tuyệt vọng » của ông Nguyễn-hữu Kim soạn để cống hiến đồng bào một cuộc mua vui, sau là giúp cho trường Thể-dục và hội Phúc-thiện Hanoi.

Uẩn-hoa hội lại cảo

Người tòa-sứ. — Các thị sinh đã kỳ thi thư-ký tập-vụ ngạch tòa sứ mới rồi đều được bổ vào ngạch ấy, niên bổng là 359 đồng.

MM. Henri Diệp, Phạm-gia-Minh, Lê-quang-Trúc, Vũ-đức-Thọ, Lương-sĩ Hy, Đào-huy-Cương, Đặ-g-văn-Mai, Đồng-trần-Dương, Lê-duy-Bích, Lê-văn-Nhu, Ng-văn-Hai, Ng-văn-Thanh, Ng-hoàng-Ngọc, N,-xĩ-Ngoan Ng-mạnh-Báo, Ng-văn-Phúc, Ng-bá-Ao, Ng tương-Lonz.

Mấy việc lôi thôi với cảnh sát. — Một người Tây thiếu niên là Laurent Angus 18 tuổi, ở ngõ nhà thờ số nhà 3 bị thua đã hành hung và lăng mạ mấy người lính cảnh sát trong khi đang đi tuần. Còn mấy người nữa, Nị-hữu-Tạo làm cho một rạp hát, nhà ở phố hàng Vôi, Vũ ngọc Thủy ở phố Julien Blanc cũng bị thua là làm rầm rĩ ở ngoài đường sá và hành hung với lính cảnh sát.

Ng-văn-Thân ở phố hàng Đẫy số nhà 155 bị thua là ngăn trở một người lính cảnh sát Tây trong khi đi tuần và nói những điều phẫn đối Pháp phạm vào người công chức.

Hội Ái-hữu. — Hôm 15 Mai vừa rồi, hội đồng quản trị hội Ái-hữu Ngọc-lũ, huyện Bình-lục (Hanam) cùng với bốn người nhận của M. Bùi-huy-Tín, Hanoi, một món tiền 2000 p. để mộ phu lên làm đường trên Bảo-lạu. Từ đấy mấy người ấy bỗ liều cho mấy người phu làm, rồi phu bỏ đầu đi cả.

Nay M. Bùi-huy-Tín kiện, nên sẽ mật thám đã cho đòi lũ Trần-ngọc-Thiện đến xét hỏi.

Lần này nữa là mười lăm. — Ngày 17 avril 1928, một người thợ may tên là Ng-v-Lăng 42 tuổi, ở phố hàng Long số nhà 29, khi về quê ra đến ga bị kẻ gian mạo tài lấy mất thẻ tuổi thân. Nay sở mật thám bắt được tên Ng-v-Xuân là đứa phải tội bắt xử, khi bắt thì nó nói một cái thẻ của Người ta nhặt được thẻ ấy tại xem ra thì cũng người thợ may ở hàng Long. Hiện tên Xuân đã phải tù 14 lần và tội ăn cắp đu đăng và biệt xứ.

Ăn cắp của chủ. — Tên Ng-văn-Cận, 21 tuổi, quán làng Liễu-ngô, huyện Nam-định đến làm phu xe cho cô Nguyễn-thị-Sâm là giáo học, nhà ở đường Pavie số 29, lên lấy chỗ đi vắng ăn cắp 200p. rồi trốn mất. Nay bắt được tên Cận, hỏi thì nó khai rằng mua một cái xe đạp mới hơn 60p. một cái đồng hồ, 2 cái nhẫn vàng, một cái giây ban và đi hết sướng mất cả. Hiện đã tịch cả cái xe đạp và đồng hồ cùng các đồ vàng bạc ấy.

VIỆC BẮC-KỲ

HẢI-PHÒNG

Nghỉ phép. — M. Nguyễn-v.-Xuân thư ký hạng tư người tên sở Bưu-ký làm việc tại tòa Đốc-lý Haiphong được nghỉ 30 ngày tính cả lương.

HẢI DƯƠNG

Người Tòa-sứ. — M. Phi-trương-Toàn thư-ký hạng bảy người tên sở hỏi hạn nghỉ nay đổi đi Hải-dương thay M. Phạm-xuân-Khi thư-ký thượng hạng vừa đi

M. Phạm-xuân-Khi thư-ký thượng hạng hạng tư tại tòa Đại-lý Ninh-giang được phép nghỉ giả hạn năm tháng.

BẮC-NINH

Dịch trâu bò. — Địa hạt tổng Phù-liễu, phủ Ứng-hòa và tổng Dương-liễu huyện Đan-phượng, hiện có dịch trâu bò.

BẮC-CẠN

17 bị tiền chính. — Chiếc tàu «Rubis» ở Haiphong lên hôm vừa rồi, người cầm tàu xét ra thấy có 15 bị tiền chính không hiểu ai khuân xuống tàu lúc nào, mà bấy giờ thấy khuân lên bờ. Hỏi thì chẳng ai biết cả, liền đem cả vào trình sở cảm. 55 cầm cho xét, thì biết được Trần-thị-Tin đang mang 4 bị nữa đi ở phố Principale. Hỏi thì Thị-Tin khai là 17 bị tiền chính ấy, thị mua ở Mongcay, định đem về Bai-Phong bán, nhưng không bán được, sau có người thầy-thủ mách đem về một làng bên ở Phả-lại sơn thì bán được, nên thị định đem tiền ấy về Phả-lại.

Vậy Thị-Tin và người lính thầy đã bị bắt giam xét, còn 17 bị tiền chính đem tịch một cả.

PHÚ-THỌ

Người Tòa-sứ. — M. Nguyễn-như Kim, thư-ký hạng ba tại tòa-sứ Phú-thọ được nghỉ giả hạn năm tháng.

PHU-LANG-THƯƠNG

Người Tòa-sứ — M. Nguyễn-văn-Ban thư-ký hạng ba tại Bảo-giang theo nhà đơn xin được nghỉ giả hạn một năm không lương.

Lời cảm ơn. — Chúng tôi xin có lời cảm tạ các cụ, các ông và các bà đã có lòng thương mến đi đưa đám và gửi giấy thăm viếng phu-quân, thân-phụ và nhạc-phụ chúng tôi là:

M. TẠ-DOÃN-KHAI tức ĐIỀU-SƠN
Hàn-lâm viện cung-phụng

hôm mùng ba tháng tư tức là 21 Mai 1928. Trong khi tang gia bối-rối, có điều gì sơ-xuất, xin các cụ, các ông và các bà thứ cho thì chúng tôi đội ơn lắm.

Vợ: Nguyễn-thị-Tề
Con gái: Tạ-văn-Minh, thừa-khoán và vợ con.
Tạ-v-Đức và vợ con.
Con dâu hèn: Nguyễn-tại-Ba.
Con rể: Phạm-quang-Lão, thư ký tòa Đốc-lý Hanoi và vợ con.
Vũ-kim-Minh y-sĩ và vợ con.
Đỗ-thúc-Phách sinh-nhân và vợ con.
Đỗ-đức-Phác giáo-học hưu thân và chung và vợ con.
Lê-Toàn y-sĩ và vợ con.
Đồng bái tạ.

MONCAY

Nghỉ dưỡng bệnh. — M. Nguyễn-sĩ-Phẩm thư-ký hạng ba người tên sở Bưu-ký làm việc tại Tiếp-vân nay được nghỉ dưỡng bệnh ba tháng.

VIỆC TRUNG-KỲ

TOURANE

Lễ Kiết-hạ Trường hương. — Tăng Trang-quảng-Hưng là chủ tự chùa Sắc-Tứ, Tề-Viên, đã được phép mở một đại trai đàn gọi là Kiết hạ Trường hương suốt trong ba tháng, kể từ ngày mồng 8 tháng tư khai kinh, đến ngày mồng 8 tháng bảy mãn hạ.

Lễ Kiết hạ trường hương này là một lễ rất long trọng trong Phật-giáo, mà nghe nói từ xưa nay ở nước ta chưa nơi có chùa nào đã làm qua bao giờ.

Trong chùa, chẳng những là trần thiết trang hoàng mà thôi, lại còn mời tạo lớp ra biết bao nhiêu là nhà cửa mới, cái nào cũng to tát rộng rãi chưa được hàng trăm người; vì có mời đã có tăng đồ ở các tỉnh ngoài Bắc trong Nam; và tất cả các thiện nam tín nữ gần xa sẽ đến vỉ đàng hương cúng Phật.

Phía trước sân lập một tòa «Giới-đàn» một nhà «Quan cổ»; phía sau chùa lập một tòa «Giảng đàn» mà sở «An ẩu» một sở «Phương trượng» mấy sở trù phòng.

Số tiền kinh phí về sự tu tạo các đàn trường ấy đã ngót bao nghìn rồi, còn chưa tính đến các khoản đãi đằng quan khách, nghe đâu số tổng phí trong ba tháng trường sẽ đến vài vạn bạc.

Hiện nay trong chùa người chùa đã sắm hầu ra một cái quang cảnh đông đúc khác thường. Các nhà lân thiện ở trong Nam đã thuê riêng mấy gian nhà trong phố và gửi riêng các phòng ở khách sạn; còn ngày đêm nhà nấp ngựa xe của những người trẩy hội đi chùa.

Lễ này có lập trường kỳ đã thì các hòa thượng và diễn dương đã các khoa phạm, giảng giải đủ cả các kinh luật của nhà tu hành.

Việc Nam-kỳ

SAIGON

Vì việc quan Toàn quyền Monguillot gặp nạn ô-tô. — Vì việc quan Toàn-quyền Monguillot gặp nạn ô-tô bản-báo đã thuật qua trong một số báo trước, nay lại tiếp được tin nói rành rõ như sau này:

Hôm ấy quan Toàn-quyền định ra ga để đi Dalat, xe ô-tô ngài vừa ở trong phủ Toàn-quyền ra, thì sực có một chiếc ô-tô khác ở đường Chasseloup Laubat đi vào vụt tới, đụng phải xe quan Toàn-quyền. May hãy giờ quan Toàn-quyền lại ngồi ở mé xe bên kia, thành thử không bị thương, nhưng xe thì bị hư hỏng nhiều.

Tuy nhiên, quan Toàn-quyền cũng cả kêu đau trong mình. Thầy thuốc khám bảo nghỉ nên nằm nghỉ mấy hôm. Quan Toàn-quyền liền lên Dalat ngai mát.

HIỆU TRỊNH-XUÂN NGHĨA
1, Rue du Chanvre, Hanoi — Téléph. n° 280
Mới sang mấy thứ hàng sau này bán lẻ rất hoàn, giá rất hạ:
— Các thứ mép đánh tổn (briquets) bằng chì và đá.
— Vải mỏng mản lắng (tulle moustiquaire).
— Cả tấp nhỏ đến (crin végétal).
— Các thứ gương lắp vào auto (pare brise d'auto).
— Crochets X để treo các khung tranh ảnh và đồ-đồ.

KÍNH KHAI GIÁ
Hiện tôi có bán đồ các thứ giấy, cả phẩm của Tây vừa là của thứ ở các nơi làm tại bên ta nữa của ấy. Xin các người thân-khách chiếu-cố, tôi xin tính giá thật ha hơn các hiệu khác.
Hiện tôi có bán đồ các thứ sắt, element làm nhà máy ảnh cũng, cũng là các thứ giấy gói, bao gói, bao cốt, vân vân.
Hiện tôi lại có nhận cả các thứ giấy, cả phẩm của các hiệu bước bán cũng là các thứ giấy quốc-ngữ các nhà nước, xin đem cũng giá hiệu tôi gửi mua cho cũng sẽ hơn các hiệu khác.
Ngày kính cẩn,
ĐỨC-LONG
18, Paul Bert, Hanoi

Làm thế nào mà chữa được
Một người ở chốn thôn quê nọ khi gặp có tật bệnh gì, thì chẳng ai là chẳng thường cố lự uốn răng xỉ (làm thế nào mà chữa được tật bệnh này) Vì chưng xa nơi lính thành, tìm ông chẳng chạy cả. Bởi vậy phàm các người ở chốn thôn quê, ai nấy đều cần, phải tàng trữ có một quyển sách nói đủ các thứ thuốc cần dùng ở chốn thôn quê và mọi điều chỉ bảo cho biết các thức đúng các thứ thuốc ấy. Hàng ngày hiệu báo chế Chassagne ở Hanoi vẫn tiếp được vô số thư từ ở các nơi gửi về hỏi về việc ấy, nên lâu nay hiệu báo-chế ấy vẫn cố sức kiếm cách làm cho ai nấy được như ý. Nhưng ngôi vì thư gửi về hỏi càng ngày càng nhiều không thể đáp riêng từng người được, bởi vậy hiệu báo-chế ấy có soạn riêng ra một cuốn sách đầy 170 trang, viết bằng chữ Pháp, viết bằng chữ Quốc ngữ, nội lý gồng đủ cả mọi điều khẩn thiết rất thường dùng.
Đại khái có những chương sau này:
1. NHỮNG LỨC KHẨN CẤP, nghĩa là những bệnh cần phải chữa chạy ngay lập tức nếu không thì thành ra nguy hiểm to: đại để như: Ngất, chảy máu, bỏng, gãy xương, sặc nước, thất cổ, phải gió, người đi nắng gió.....
2. LỜI KHUYÊN CÁC BÀ MẸ. Nói về cách luyện hòa nuôi con trẻ, mọi sự đề phòng để tránh các tật bệnh cho con trẻ, và các cách chữa trị các tật bệnh ấy.
3. MỌI ĐIỀU KHUYÊN BẢO VỀ VIỆC THÚ Y Sản nghiệp người nhà quê là chủ trông vào dân trên nó, vì vậy trong cuốn sách ấy chúng tôi đành để một chương dài nói về sự sinh sản với giống vật mà trong nhà, đem giữ gìn cho các giống vật ấy khỏe mạnh luôn và cách chữa chạy loài vật trong nhà khi có tật bệnh.
4. CÁCH GIỮ NƯỚC UỐNG CHO TRONG SẠCH. Biết bao tật bệnh sinh ra là chỉ lại ở nước uống đục bẩn, chứa chan những vi-trùng; vậy cần phải làm thế nào cho nước được giữ cho nước uống được trong sạch.
5. NHỮNG BỆNH XOÀNG KHÔNG NÊN KHINH THƯỜNG. Như bệnh thấp, bệnh đau đường, đau da dày, đau gân, bệnh ran. Mỗi bệnh ấy lại phải có ngồi cách giản gì mà xưa nay thực hành đã sáng hiệu lắm.
6. BỆNH ĐAU DẠ DÀY. Nhiều người Nam mắc phải cái chứng đau dạ dày. Cứ xem trong chương này thì sẽ thấy cách chữa thấy công hiệu.
7. CÁC BỆNH PHỔNG TÍNH. Rất nhiều và rất nguy hiểm cho người bệnh và cho cả con chán nữa.
8. CÁC CHẤT ĐỘC. Một chương dài nói về cách chữa các chứng nọc độc và làm giải độc vân vân..... Lại có nói đến cả các phương thuốc tầy cũng các lối chỉ bảo rất kỹ càng để những vấn đề rất cần lắm cho các người ở xa nơi thành thị nữa. Cuốn sách này, ai hỏi xin giảng tặng không, không lấy tiền. Vậy ai muốn xin cuốn sách ấy thì nên viết thư về cho HIỆU BÀO CHẾ CHASSAGNE 50, Phố Paul Bert Hanoi
Trong thư phải đính một cái tem 5 xu cước để gửi. Mà nên viết thư về xin ngay từ bây giờ, bảo hết.

Cái sức khỏe của đàn-bà và cái bệnh đau lưng

Đàn-bà con gái [illegible] nhiều lắm, thường hay vàng da, sau gáy, đau tim, đau gan, [illegible] đầu, nhất là buổi sáng lúc thức dậy, [illegible] lúc ấy, tai còn lúc-khi [illegible] nhiều, nặng bàn chân, [illegible] đàn-bà [illegible] kém, hay mắc những [illegible] kinh-nguyệt, trong mát, nặng chân.

Trong những lúc ấy, đàn-bà muốn cho khỏi [illegible] đau thì nên giữ gìn bộ thận, mà lúc nào cần-bổ phần nhiều là bổ thận yếu đau mà [illegible] những chất phân, vậy nước uống [illegible] uống mát.

Trong thời kỳ thuốc Pilules Foster rất công hiệu, và trong những khi đau thận, đau xương cốt, xương mắt cá chân, tê-thấp đau vai cần, vân vân, dùng cũng tối tốt. Các thuốc Foster bán [illegible] số 25, St. Ferdinand, Paris 17e

Hãng bào-chế nào dùng có bán

3044

ĐỘC TRÙNG

có phải trừ tuyệt nhờ thuốc

Teniluge Français

quan trọng DUHOURCAU

hiệu-nghiệm hơn hết mà lại rẻ tiền, chỉ uống mười hai viên thì hết khoảng thước sán. Có bán ở Paris tại tiệm LEROUX, Pharmacien, 6, Rue Louis-Philippe, La Garenne (Seine) Hồi trước ở số 10, Rue de Turgot, và cùng các nhà thuốc.

Thuốc thụt **INJECTION PEYRARD**

thử thuốc thụt này chế ra đã lâu ai cũng nhận là linh-nghiệm hơn các thứ khác.

Đều chỉ bệnh lậu, mới hay lâu điều khỏi cả. Trong 232 người Arap thì 231 khỏi hẳn y như nhờ phúc lại của các thầy trong ý Algérie.

Bán tại các nhà thuốc có danh tiếng.

THUỐC SIROP NOFAL

Thuốc SIROP NOFAL làm toàn bằng chất thuốc rất tốt, lựa chọn rất kỹ-càng, nên có đủ các tính chữa bệnh rất thần-hiệu và đứng vào hạng thuốc tối thứ nhất để trị các bệnh như là :

HO
HO GIÓ
GHÍP (Cảm thiên-thời)
HEN

và tóm lại là hết thảy các chứng bệnh về khí-quản.

Điều-độ uống : Cứ trong hết mười bốn giờ, dùng từ năm đến sáu thìa xúp, người những bữa ăn.

Thuốc SIROP NOFAL để cho những người đã quá mười lăm tuổi dùng.

Bán tại hiệu Bào-chế :

CHASSAGNE

Ông LAFON và LACAZE
Bào-chế đệ nhất hạng, kỹ nghiệp
59, phố Paul Bert, Hanoi
Giây nói số 95

Đẹp như đánh phấn

Đi mua thứ

Savon Cerfs

Chính hiệu Damong Bonnie

Là bởi [illegible]

LIỆT KHÍ LIỆT GÂN

Yếu sức mỏn dâm, lão nhược sớm

Uống thuốc hiệu **Pilules Ginat** mau mạnh hẳn

Có bán cùng các nhà bán thuốc
SPÉCIALITÉS PEYRARD, 46, rue de Grenelle, PARIS

Agences d'annonces en Europe :
SOCIÉTÉ MUTUELLE de Publicité
14, RUE ROUGEMONT, PARIS (IXe)

RƯỢU BẠT-HÀ **GET-PIPPERMINT GET**

rượu này uống đã mát mẻ và mất khan tiếng.

THUỐC DRAGÉES RABUTEAU

(hiệu đầu nai)

Đã năm mươi năm nay nhiều người cũng đã biết nước có chất sắt là một thứ bổ ích cho họ, nên họ bắt chước mà nung những đanh sắt cho đỏ rồi bỏ ngâm vào bình đựng nước. Như thế thì nước ấy không bổ ích gì cả, vì nếu người ta muốn chế thuốc với sắt mà ngấm vào trong thân thể được thì tất phải chế tạo ra cũng giống như nguyên chất của thứ ăn mới được. Chính một ông dai danh-y là quan bác-sĩ Rabuteau ở Ba-lê, ngài đã tìm ra cái ích lợi của sắt mà chế lẫn với thuốc để ngấm vào thân thể, là thuốc *Dragées Rabuteau* (hiệu đầu nai) thực là công-hiệu lạ lùng.

Chỉ dùng vài lọ, đỏ da thắm thịt, sức lực mạnh mẽ, khỏe mạnh là lùng, trong mình khoan khoái.

Ăn uống dễ tiêu và lại khỏe mạnh cho thường.

Ở các hàng Bào-chế lớn đều có bán cả.

3045

Nhà Bán-đồ « TÂM-TÂM » Hà-nội, ở phố hàng Trống Chủ-nhật, thứ năm sáo cũng có bán từ tám giờ sáng.

Agents d'Annonces en Europe :
L. MAYENCE & Cie
DAVIGNON, BOURDET & Cie, Succrs
9, Rue Tronchet, PARIS
19, 21, 23, Ludgate Hill, LONDRES

Cách thức tra thuốc COLLYRE JAUNE

Của bác-sĩ CASAUX — 0$30

Của bác-sĩ CASAUX — 0$30

Bán tại hiệu Bào-chế « CHASSAGNE »
59, Rue Paul-Bert — Hanoi.

DELEULE ET DETOUILLON

76, Rue Jules-Ferry, Hanoi

Súng và thuốc đạn Hiệu « *Verney Carron* »

MUỐN HỎI TIN TỨC GÌ HAY GIÁ CẢ SẼ TRẢ LỜI NGAY

GÓ GÌ khổ hơn NGỨA

Ngứa ngáy và hâm da không những là khó chịu lại còn tổ cho ta biết lỗ da xấu và trong mình có nội bệnh nữa.

Ấy lúc đâu chỉ đâu cũ thế mà sâu sinh ra bệnh nặng. Ta nên biết mà chữa ngay đi.

Ông M. ARMAND B. ở Chalon-sur-Saône nói rằng :

« *Đã được ít lâu, trong mình tôi ngứa ngáy khó chịu quá, tôi mất cả ăn cả ngủ. Tôi tự nghĩ rằng, đời người mang cái bệnh ấy không gì khổ bằng. Tình cờ một hôm tôi mua được một ống thuốc INOTYOL. thực là hạnh phúc cho tôi; trước kia tôi đã thử hết hàng trăm thứ thuốc bước thuốc cao mà không được một ích lợi gì. KINH HỒI nói bởi INOTYOL, một lần đầu đã thấy đỡ ngay, sau khỏi hẳn. Tôi thực phục là thần dược và ít ai thấy ai đau cũng mách giùm* »

Xem đó thì biết thuốc INOTYOL là thuốc công-hiệu dễ nhất, là thuốc tối-tân, để chữa các bệnh ngoài da như lở, ngứa, đỏ da, đầu đinh, mụn loét, sâu-quáng, vân vân.

Thuốc mỡ INOTYOL có bán ở các hiệu thuốc Bắc-kỳ

INOTYOL

J'offre aux Lecteurs et Lectrices

la possibilité de faire agrandir LEURS PORTRAITS DE FAMILLE

Il suffit d'envoyer une photo, soit individuelle ou groupe sur laquel on spécifiera la personne que l'on désire faire reproduire agrandie en FLAMENT, artiste-portraitiste, 51, r. Ordener, Paris (18e), qui vous retournera avec l'exemplaire initial un agrandissement 30 × 40 d'un fini et d'une ressemblance irreprochables pour être encadré, au prix de 35 fr. Mes travaux sont les plus artistiques, les plus ressemblants les moins chers de tout Paris. « Ma devise est : *Travail, Loyauté, Honnêteté.* »

Hiệu bào-chế J. BLANC

L. BLANC kế-nghiệp

Lập từ năm 1886, ta thường gọi là hiệu thuốc Lập-lông ở phố Tràng-tiền (Rue Paul-Bert) số 31. Hanoi-Tonkin

Giây nói số 59

NÊN ĐẾN ĐÓ MÀ HỎI :

ENG KOLA COCA. — *Rượu bổ để cho những người ốm và dân bà ở cữ* . . . . . *Một litre :* 2$40

ELIXIR HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc nước. Một chai :* 1,25

GRANULÉ HISTOGÉNIQUE. — *Thuốc hạt. Một chai :* 1,25

Đều là thuốc trị bệnh lao, bệnh ghip và các bệnh đau phổi rất hay, người lớn trẻ con đều dùng được cả.

SIROP D'HÉMOGLOBINE SOLUBLE. — *Thuốc trị bệnh hao mòn xanh xao rất là thần hiệu. Mỗi lần trước khi ăn cơm uống 3 hay 4 muỗm.* . . . . . *Một chai :* 1,50

GOUTTES ROYAL, Circulation du Sang. — *Thước làm cho mạch máu chạy đều.* . . . . . *Một chai :* 0,80

Ai ở xa có cần hỏi gì cứ viết thư về, bản-hiệu xin trả lời ngay

Tiền gửi hàng phần người mua phải chịu

3000

CHỈ MỘT THỨ RƯỢU BỔ 33.500

Là làm cho người ta lại được mạnh mẽ, khỏi mệt nhọc, bớt sự xanh xao, mà thêm được cường tráng để mà hưởng những lạc-thú ngày Nguyên-đán mà thôi.

Giá mỗi chai : 2$10

Bán tại hiệu CHASSAGNE
59, Phố Tràng-Tiền
HANOI

GRANDS MAGASINS RÉUNIS

PHỐ PAUL-BERT — HANOI

Même Mon à Saïgon : GRANDS MAGASINS CHARNER

Ở TRÊN GÁC — TỪ 21 ĐẾN 26 MAI

Trong tuần lễ bán

Từng đoạn một

Các hàng tơ lụa mới đẹp hảo-hạng

Ở GIAN BÀY ĐỒ TÂN TẠO CÓ BÁN ĐẠI CHIẾU HÀNG CHO QUÝ-KHÁCH ĐÀN-ÔNG

Áo lót thịt trắng, không cổ cồn	35 fr. 00
Bít-tất cô tông trắng	5 fr. 00
Mũ nút chai, kiểu thực đẹp	35 fr. 00
Giầy đánh quần, đế cao su	20 fr. 00

TẠI GIAN HÀNG BÀY CÁC THỰC-PHẨM
Hàng tốt nhất hạng và không đâu rẻ bằng

SỨC DẦU Pétrole Hahn

Mượt tóc và không dụng tóc

Sức một bận thơm được lâu lắm

Bán tại : L'Union Commerciale Indochinoise et Africaine Haiphong, Hanoi, Nam-định, Bến-thủy, Thái-bình, Yunnanfou, Tourane, Huế, Qui-nhơn, Nha-trang, Đồng-hới, Tân-xá, Saïgon, Pnom-Penh.

3007

Certifié l'insertion

Imprimerie du Trung-Bắc-Tân-Văn

Le Gérant : NGUYỄN-VĂN-LUẬN